

**PRODUTTORE AUTOMATICO DI GHIACCIO A CUBETTI**

***AUTOMATIC ICE - CUBE MAKER***

**MACHINE AUTOMATIQUE A GLAÇONS EN CUBES**

***AUTOMATISCHER EISWÜRFELBEREITER***

**PRODUCTOR AUTOMATICO DE HIELO EN CUBITOS**

***PRODUTOR AUTOMÁTICO DE CUBOS DE GELO***

***AUTOMATISCHE IJSBLOKJESMAKER***

***MASKINE TIL AUTOMATISK FREMSTILLING AF  
ISTERNINGER***

**ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΚΥΒΩΝ**

***AUTOMATISK ISBITSMASKIN***

**AUTOMAATTINEN JÄÄKUUTIOKONE**

***ISBITMASKIN***

**MANUALE DI  
INSTALLAZIONE, USO E  
MANUTENZIONE**

***INSTALLATION,  
USE AND MAINTENANCE  
MANUAL***

**MANUEL  
D'INSTALLATION,  
UTILISATION ET  
ENTRETIEN**

***INSTALLATIONS-,  
BEDIENUNGS- UND  
WARTUNGSANLEITUNG***

**MANUAL DE  
INSTALACION, USO Y  
MANTENIMIENTO**

***MANUAL  
DE INSTALAÇÃO, USO E  
MANUTENÇÃO***

**HANDLEIDING VOOR DE  
INSTALLATIE, HET  
GEBRUIK EN HET  
ONDERHOUD**

**VEJLEDNING  
VEDRØRENDE  
INSTALLATION, BRUG OG  
VEDLIGEHODELSE**

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ  
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

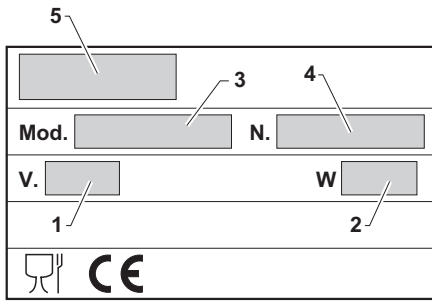
**INSTRUKTIONSBOK FÖR  
INSTALLATION,  
ANVÄNDNING OCH  
UNDERHÅLL**

**ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA  
HUOLTO-OPAS**

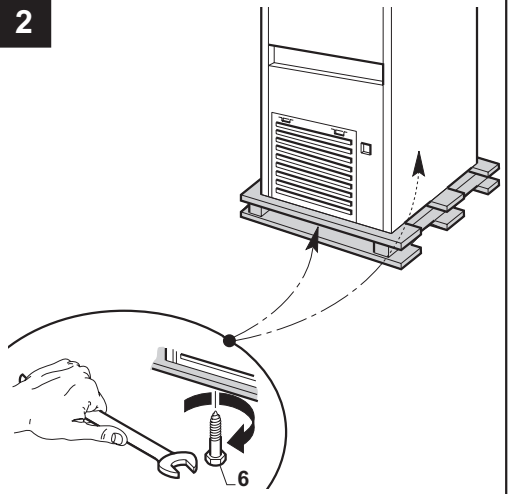
**MANUAL FOR  
INSTALLASJON, BRUK  
OG VEDLIKEHOLD**



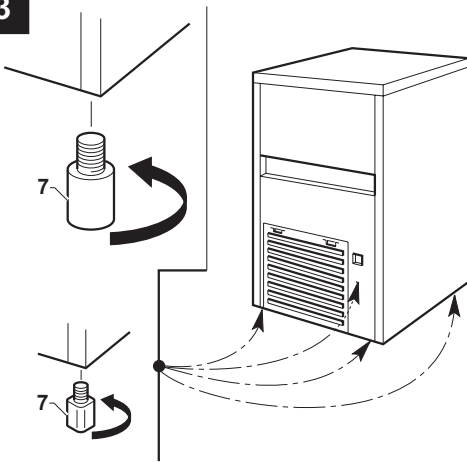
1



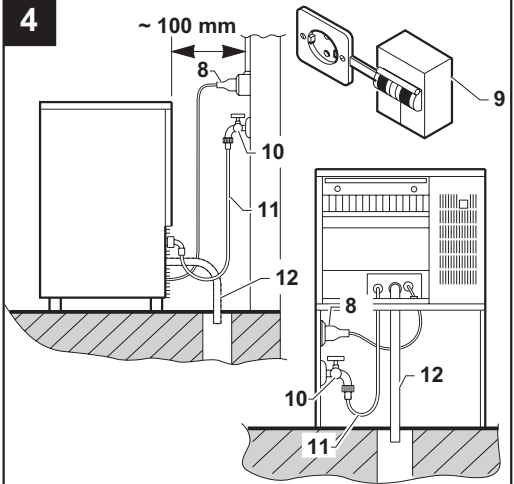
2



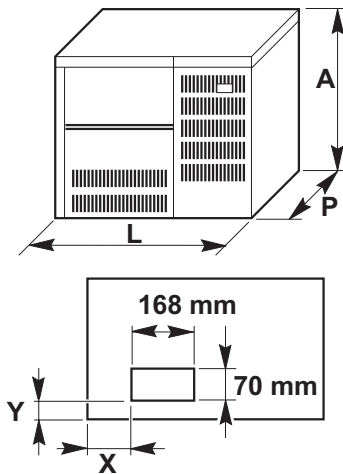
3



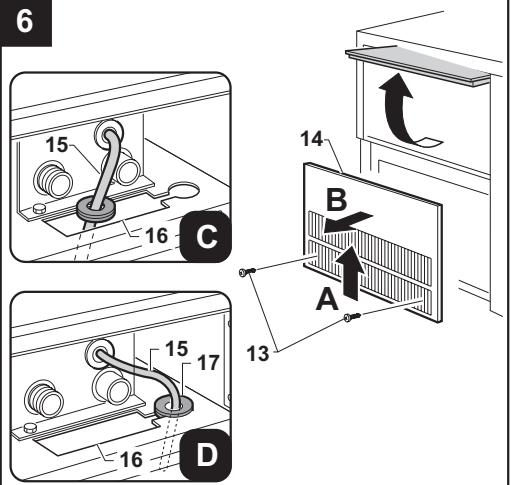
4

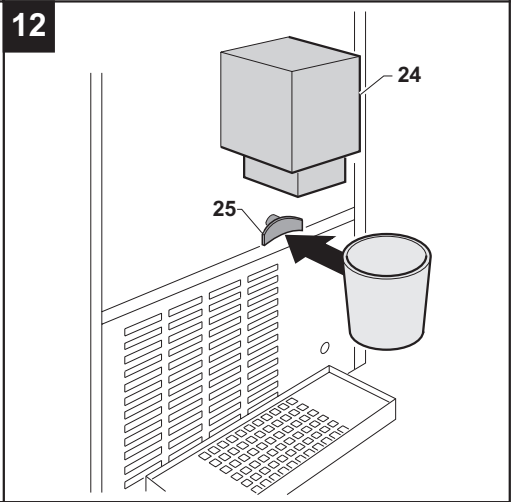
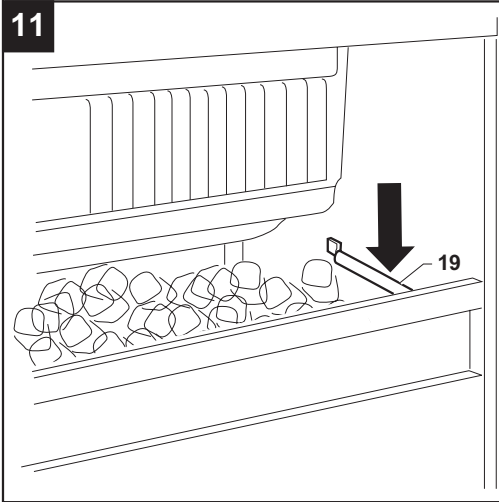
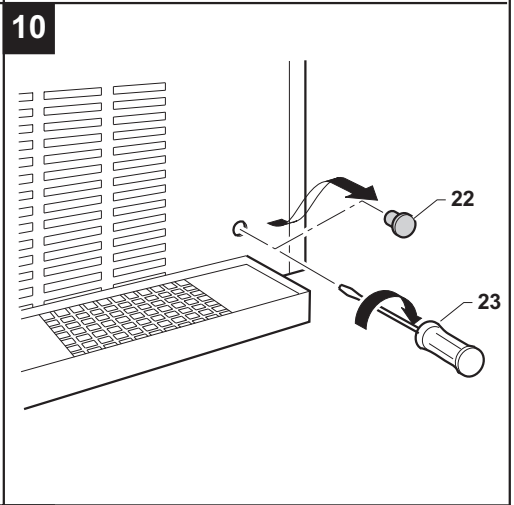
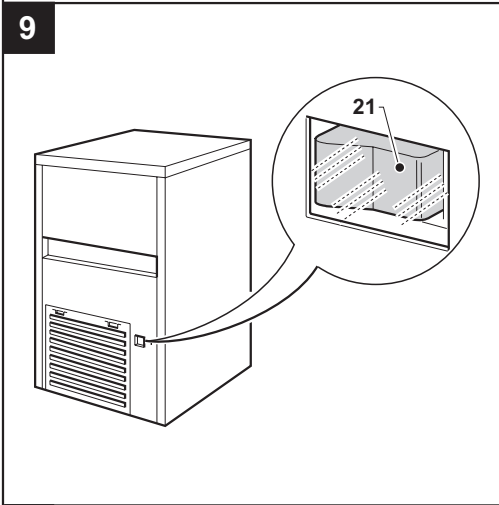
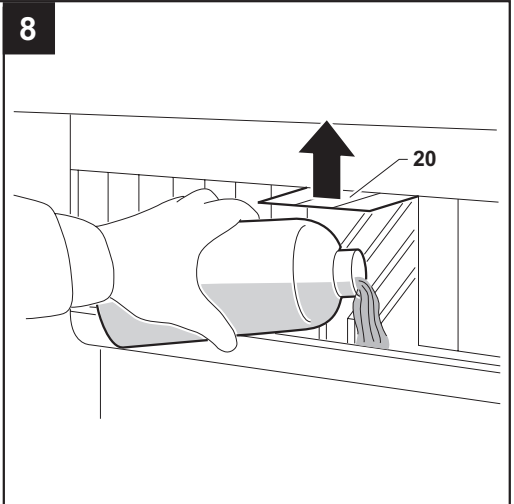
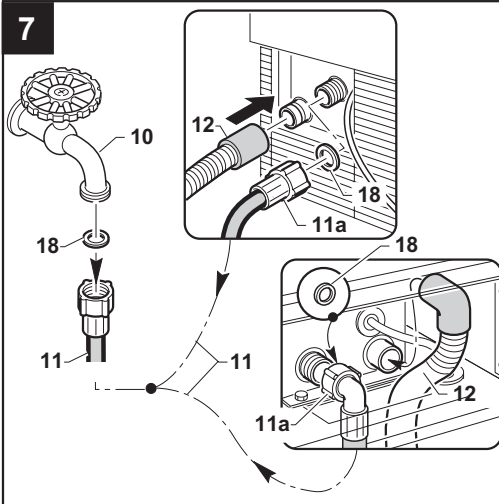


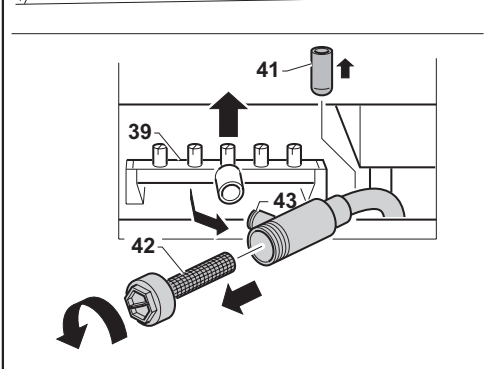
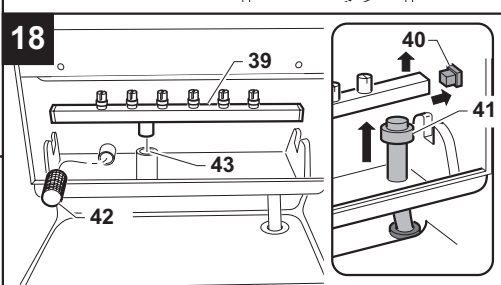
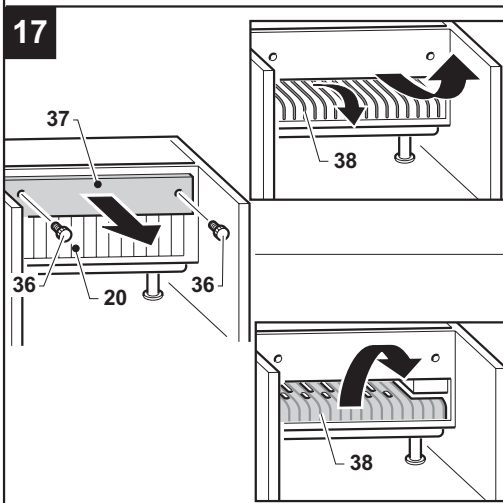
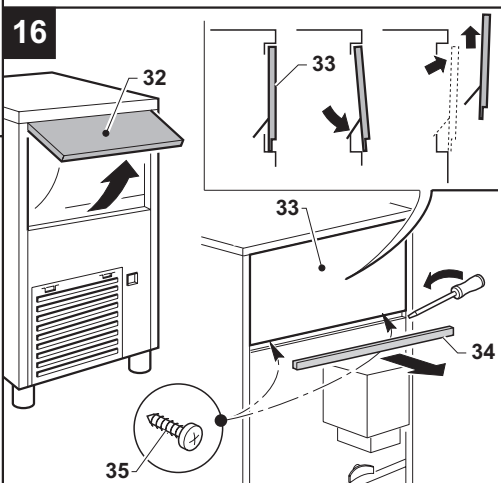
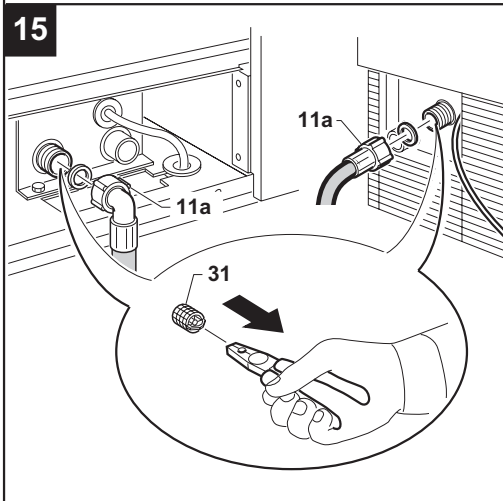
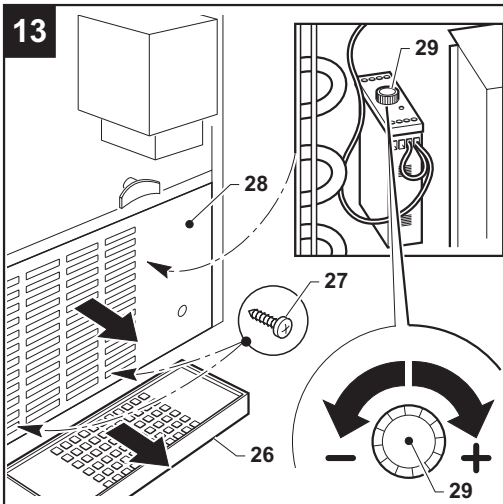
5



6







**ITALIANO** p.7

**ENGLISH** p.15

**FRANÇAIS** p.23

**DEUTSCH** p.31

**ESPAÑOL** p.41

**PORTUGUÊS** p.51

**NEDERLANDS** p.61

**DANSK** s.71

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ** p.79

**SVENSKA** sid.89

**SUOMI** s.97

**NORSK** s.105



Gentile Cliente: ci congratuliamo con Lei per avere scelto un prodotto di qualità che sicuramente risponderà alle Sue aspettative. RingraziandoLa per la preferenza accordataci, La invitiamo cortesemente a **prendere attenta visione** di questo manuale di istruzioni **prima di utilizzare** il Suo nuovo produttore automatico di ghiaccio a cubetti.

## INDICE


<b>1 AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI .....</b>	<b>pag. 8</b>
<b>2 DATI TECNICI .....</b>	<b>pag. 9</b>
<b>3 INDICAZIONI UTILI PER IL TRASPORTO .....</b>	<b>pag. 9</b>
<b>4 SBALLAGGIO .....</b>	<b>pag. 9</b>
<b>5 INSTALLAZIONE .....</b>	<b>pag. 9</b>
5.1 SCHEMA DEI COLLEGAMENTI .....	pag. 9
5.2 POSIZIONAMENTO .....	pag. 9
5.2.a POSIZIONAMENTO PER MODELLI AD INCASSO INTEGRALE .....	pag. 10
5.3 COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA .....	pag. 10
5.4 COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA .....	pag. 11
5.4.a CARICO .....	pag. 11
5.4.b SCARICO .....	pag. 11
<b>6 MESSA IN FUNZIONE .....</b>	<b>pag. 11</b>
6.1 PULIZIA PARTI INTERNE .....	pag. 11
6.2 AVVIAMENTO .....	pag. 11
6.3 AVVIAMENTO DEL MODELLO CON EROGAZIONE CONTINUA .....	pag. 12
<b>7 PRINCIPALI CAUSE DI NON FUNZIONAMENTO .....</b>	<b>pag. 12</b>
<b>8 FUNZIONAMENTO .....</b>	<b>pag. 12</b>
8.1 FUNZIONAMENTO MODELLO CON EROGAZIONE CONTINUA .....	pag. 12
8.1.a REGOLAZIONE QUANTITA' DOSATA .....	pag. 13
8.2 MODELLO CON DISTRIBUTORE DI ACQUA FREDDA .....	pag. 13
<b>9 MANUTENZIONE .....</b>	<b>pag. 13</b>
9.1 PULIZIA FILTRO ELETTROVALVOLA .....	pag. 13
9.2 MODELLI CON CONDENSAZIONE AD ARIA .....	pag. 13
9.3 OPERAZIONI DI PULIZIA E DI SANITIZZAZIONE VASCA RACCOLTA GHIACCIO .....	pag. 13
<b>10 PERIODI DI INATTIVITA' .....</b>	<b>pag. 14</b>

*Le figure del presente manuale sono a carattere generale, pertanto possono differire in alcuni particolari dal modello consegnato.*

## 1 AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Il presente manuale di istruzioni è parte integrante del produttore automatico di ghiaccio a cubetti (definito anche, nel presente manuale di istruzioni, più semplicemente con il termine apparecchio) e dovrà essere conservato per qualsiasi futura consultazione.

Nel caso di vendita o trasferimento dell'apparecchio ad altra persona, il presente manuale deve essere consegnato al nuovo utilizzatore affinché possa essere messo al corrente del funzionamento e delle relative avvertenze.


 **Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale di istruzioni prima di installare e di utilizzare l'apparecchio. Queste avvertenze sono state redatte per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.**


Eventuali avvertenze o schemi relativi a modelli particolari saranno forniti allegati al presente manuale di istruzioni.

 **Non rimuovere alcuna pannellatura o griglia.**

 **Aprire e chiudere lo sportello con cura e senza sbatterlo.**

 **Non appoggiare oggetti sull'apparecchio o davanti alle griglie di ventilazione.**


 **Sollevare sempre l'apparecchio anche per piccoli spostamenti, evitare assolutamente di spingerlo o trascinarlo.**

 **Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia e di manutenzione.**

Qualsiasi utilizzo dell'apparecchio che non sia quello della produzione di cubetti di ghiaccio, utilizzando acqua fredda potabile, è da considerarsi improprio.

Non utilizzare il contenitore dei cubetti per raffreddare o conservare cibi o bevande in quanto queste operazioni potrebbero causare l'ostru-


zione dello scarico determinando il riempimento del contenitore stesso con conseguente fuoriuscita di acqua.

 **Non ostruire le griglie di ventilazione e di dissipazione del calore in quanto una cattiva aerazione, oltre a determinare la diminuzione di rendimento ed un cattivo funzionamento, può provocare seri danni all'apparecchio.**


**Leggere attentamente le seguenti avvertenze.**

L'uso di questo apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- non toccarlo con mani o piedi bagnati o umidi
- non usarlo quando si è a piedi nudi
- non usare prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia
- non tirare il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla rete di alimentazione elettrica
- non permettere che venga usato da bambini o da incapaci

 **In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, disinserirlo dalla rete di alimentazione elettrica agendo sull'apposito interruttore previsto in fase di installazione e staccare la spina dalla relativa presa, chiudere il rubinetto dell'acqua, astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto, e rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.**

Modificare o tentare di modificare questo apparecchio, oltre a far decadere qualsiasi forma di garanzia, è estremamente pericoloso.

 **Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento, è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare la manutenzione da personale professionalmente qualificato.**

In caso di guasto contattare il Distributore che Ve lo ha venduto, che saprà consigliarvi il Centro di Assistenza Autorizzato più vicino. Vi raccomandiamo di esigere sempre e solamente pezzi di ricambio originali.



**!** Allorché si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione (dopo aver staccato il cavo dalla rete di alimentazione elettrica).

Si raccomanda inoltre di:

- rompere ed asportare lo sportello al fine di evitare un possibile pericolo di intrappolamento di un bambino che si avvicini con l'intento di giocare
- evitare di disperdere nell'ambiente il gas frigorifero e l'olio contenuti nel compressore
- provvedere allo smaltimento ed al recupero dei materiali in base alle disposizioni nazionali vigenti in materia

**Questo apparecchio non contiene refrigerante che danneggia l'ozono.**

**!** Un'errata installazione può causare danni all'ambiente, ad animali, persone o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

## 2 DATI TECNICI (Fig. 1)

I valori della tensione e della frequenza sono riportati sulla targhetta matricola, ed a questa si rimanda per qualsiasi verifica o accertamento.

Tensione (1), potenza (2), modello (3), n° matricola (4) costruttore (5).

Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A di questo apparecchio è inferiore a 70 dB(A). Le misurazioni sono state eseguite, a 1 metro dalla superficie dell'apparecchio e ad 1,60 metri di altezza dal suolo, durante un intero ciclo di produzione.

Lo schema elettrico è applicato sul contropannello anteriore dell'apparecchio.

Per potervi accedere, togliere tensione all'apparecchio, svitare le viti che trattengono il pannello anteriore e sfilarlo dopo avere aperto lo sportello.

## 3 INDICAZIONI UTILI PER IL TRASPORTO

Il peso netto ed il peso lordo, di questo apparecchio, sono riportati sulla copertina del presente manuale. Sull'imballo sono stampate le istruzioni

per un corretto trasporto e sollevamento.

Al fine di evitare che l'olio contenuto nel compressore defluisca nel circuito refrigerante, è necessario trasportare, immagazzinare e movimentare l'apparecchio esclusivamente in posizione verticale, rispettando le indicazioni poste sull'imballo.

## 4 SBALLAGGIO

**L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme nazionali vigenti, secondo le istruzioni del costruttore e da personale professionalmente qualificato ed abilitato.**

Dopo aver tolto l'imballaggio come indicato nelle istruzioni stampate sulla scatola, assicurarsi dell'integrità dell'APPARECCHIO. In caso di dubbio NON UTILIZZARLO e RIVOLGERSI al Distributore che Ve lo ha venduto.

Tutti gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Con il bancale completamente appoggiato a terra, svitare con una chiave esagonale le viti (6 Fig. 2) che ancorano l'apparecchio al bancale di legno.

Sollevare, con appositi sistemi di sollevamento in funzione al peso, e separare l'apparecchio dal bancale di legno ed avvitare, nelle sedi appositamente predisposte sulla piastra di base, i piedini di dotazione (7 Fig. 3).

Accertarsi, utilizzando per il controllo una livella, che l'apparecchio sia perfettamente orizzontale. Le eventuali regolazioni possono essere effettuate agendo sui piedini.

## 5 INSTALLAZIONE

### 5.1 SCHEMA DEI COLLEGAMENTI

(vedere figura 4)

8. Spina.
9. Presa comandata da interruttore.
10. Rubinetto alimentazione acqua.
11. Tubo alimentazione acqua.
12. Tubo scarico acqua.

### 5.2 POSIZIONAMENTO

**Si consiglia di installare l'apparecchio con tem-**

peratura ambiente compresa tra 10 e 35°C e temperatura dell'acqua di alimentazione compresa tra 3 e 25°C evitando l'esposizione diretta ai raggi solari e la vicinanza a fonti di calore quali: termosifoni, stufe, lavatazze, ecc.



Questo apparecchio:

- non deve essere utilizzato in ambienti esterni
- non deve essere collocato in ambienti umidi e con la presenza di getti d'acqua
- deve distanziare almeno 5 cm dalle pareti laterali (ad esclusione del modello ad incasso integrale).

### 5.2.a POSIZIONAMENTO PER MODELLI AD INCASSO INTEGRALE

La ventilazione è garantita dalla grigliatura del pannello anteriore, non è quindi necessario lasciare spazi, se non quelli necessari per un agevole incasso.

Per consentire il passaggio del cavo di alimentazione, del tubo di carico e del tubo di scarico dell'acqua è necessario prevedere una foratura del piano di appoggio secondo la tabella (A) (vedere figura 5).

La spina e gli attacchi del carico e dello scarico dell'acqua sono accessibili dal pannello anteriore.

Per accedervi togliere tensione all'apparecchio, quindi svitare le viti (13) che trattengono il pannello anteriore (14) e sfilarlo dall'alto dopo avere aperto lo sportello (vedere figura 6).

Prima di procedere all'incasso dell'apparecchio, è necessario fissare il cavo di alimentazione alla piastra di base seguendo lo schema della figura 6.

- Passare spina e cavo (15) attraverso la foratura (16) della piastra.
- Posizionare il passacavo (17) nell'apposita sede.

Dopo le operazioni di collegamento rimontare il pannello anteriore.

### 5.3 COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA



Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata in targa.



Assicurarsi che l'apparecchio venga collegato ad un efficace impianto di messa a terra.



Verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa.



E' indispensabile predisporre, per una corretta e sicura installazione dell'apparecchio, una apposita presa comandata da un interruttore onnipolare (9 Fig. 4) con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm, conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza, munito di fusibili, con differenziale associato e posizionato in modo tale da poter essere facilmente raggiungibile.

Inserire la spina (8 Fig. 4) nella presa dell'interruttore (9 Fig. 4).

E' possibile fare sostituire la spina da personale professionalmente qualificato ed abilitato, purché la stessa sia conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza.

Nel caso in cui l'apparecchio venga fornito senza spina e si preveda di collegarlo in modo fisso alla rete di alimentazione elettrica, occorre predisporre un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm, conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza, munito di fusibili, con differenziale associato e posizionato in modo tale da poter essere facilmente raggiungibile. Questa operazione deve essere effettuata da un tecnico specializzato.




Si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione assicurando


Larghezza "l"	Profondità "p"	Altezza "a"	X	Y
540 mm	430 mm	470 mm	144 mm	31 mm
595 mm	510 mm	502 mm	181 mm	35 mm
705 mm	625 mm	560 mm	291 mm	35 mm

Tabella A

dosi che non venga in nessun modo schiacciato.


 Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, deve essere sostituito da personale professionalmente qualificato usando un cavo speciale disponibile solo presso il Costruttore o i Centri di Assistenza Autorizzati.

#### **5.4 COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA**

 Questo apparecchio dovrà essere alimentato esclusivamente con acqua fredda destinata al consumo umano (potabile).


La pressione d'esercizio dovrà essere compresa tra 0,1 e 0,6 MPa.

Il collegamento alla rete idrica dovrà essere effettuato secondo le istruzioni del costruttore e da personale professionalmente qualificato.

 Tra la rete idrica ed il tubo di carico dell'apparecchio, dovrà essere installato un rubinetto in modo tale da poter interrompere il passaggio d'acqua in caso di necessità.

Nel caso di acqua di alimentazione particolarmente dura si consiglia di installare un addolcitore. La presenza di elementi solidi (per esempio sabbia, ecc.) potrà essere eliminata installando un filtro meccanico che dovrà essere ispezionato e pulito periodicamente.

Tali dispositivi dovranno essere conformi alle norme nazionali vigenti in materia.

 Non chiudere mai il rubinetto di alimentazione idrica quando l'apparecchio è in funzione.

#### **5.4.a CARICO (Fig. 7)**

Inserire nelle due ghiera filettate del tubo di carico acqua (11), che trovate nel corredo dell'apparecchio, le apposite guarnizioni (18).

Avvitare in modo sicuro, ma senza esercitare forza eccessiva onde evitare il rischio di incrinare i raccordi, una ghiera filettata all'uscita dell'elettrovalvola situata nella parte posteriore (**anteriore per il modello ad incasso totale**) dell'apparecchio e l'altra ghiera filettata al rubinetto (10) dell'acqua, anch'esso dotato di filettatura.

#### **5.4.b SCARICO (Fig. 7)**

Fissare il tubo di scarico (12 Fig. 7) dell'acqua nell'apposita sede prevista sulla parte posteriore (**anteriore per il modello ad incasso totale**) dell'apparecchio verificando che:

- il tubo sia di tipo flessibile
- il diametro interno sia come previsto di 22 mm
- non vi siano strozzature per tutta la lunghezza del tubo di scarico
- il tubo di scarico abbia una pendenza di almeno il 15%.

E' opportuno prevedere che lo scarico avvenga direttamente in sifone aperto.

### **6 MESSA IN FUNZIONE**

#### **6.1 PULIZIA PARTI INTERNE**

La pulizia dell'apparecchio è già stata effettuata in fabbrica. Si suggerisce tuttavia di effettuare un ulteriore lavaggio delle parti interne prima dell'uso, assicurandosi che il cavo di alimentazione non sia collegato.

Per le operazioni di pulizia utilizzare un comune detersivo per stoviglie oppure una soluzione di acqua e aceto; al termine effettuare un accurato risciacquo con abbondante acqua fredda ed eliminare il ghiaccio prodotto durante i primi cicli.

Si sconsiglia l'utilizzo di detersivi o polveri abrasive che possono danneggiare le finiture. (Per maggiori informazioni relative alla pulizia delle parti interne, si rimanda al punto 9.3 del presente manuale di istruzioni).

#### **6.2 AVVIAMENTO (Fig. 8)**

Quando si avvia per la prima volta l'apparecchio o lo si riavvia dopo un periodo di non utilizzo, è necessario versare tre litri di acqua nella bacinella interna.

Questa operazione di caricamento si effettua alzando le bandierine (20) e versando direttamente l'acqua nella bacinella interna.

Per i cicli successivi a quello iniziale l'acqua verrà caricata in modo completamente automatico.

Espletata l'operazione precedente proseguire come segue:

- a) aprire il rubinetto 10 (Fig. 4) dell'alimentazione idrica.
- b) dare tensione agendo sul relativo interruttore, ap-

positamente previsto in fase di installazione.

Per gli apparecchi collegati in modo fisso alla rete di alimentazione elettrica, dare tensione agendo sull'interruttore esterno all'apparecchio, appositamente previsto in fase di installazione.

Avviare premendo l'apposito interruttore (21 Fig. 9) che si illumina qualora questo fosse previsto sull'apparecchio stesso.

### **6.3 AVVIAMENTO DEL MODELLO CON EROGAZIONE CONTINUA (Fig. 10)**

Effettuare le operazioni a) e b) , così come descritto al punto precedente quindi:

- togliere il tappo (22) di chiusura posto sul pannello frontale grigliato
- con l'utilizzo di un cacciavite (23) a punta piatta ruotare in senso orario la vite di regolazione del timer fino al punto in cui si avverte uno scatto e la pompa dell'acqua si arresta.
- ripetere la precedente operazione per tre volte consecutive intervallando ciascuna regolazione con un tempo di attesa di un minuto
- terminata questa operazione rimontare il tappo (22) di chiusura sul pannello anteriore grigliato, l'apparecchio inizierà automaticamente la produzione di ghiaccio.

### **7 PRINCIPALI CAUSE DI NON FUNZIONAMENTO**

Nel caso in cui si verifichi una mancata produzione di ghiaccio, prima di richiedere l'intervento del Centro di Assistenza Autorizzato è bene controllare che:

- il rubinetto (10 Fig. 4) dell'alimentazione idrica previsto in fase di installazione sia aperto
- non manchi l'energia elettrica, la spina sia correttamente inserita ed il relativo interruttore (9 Fig. 4) sia in posizione "ACCESO" e il pulsante 21 Fig. 9 sia illuminato.

Inoltre:

- in caso di eccessivo rumore, controllare che l'apparecchio non sia a contatto con mobili o lamiere che possono causare rumore o vibrazioni
- qualora si rilevassero eventuali tracce di acqua, controllare che il foro di scarico del contenitore non sia ostruito, che i tubi di carico e di scarico dell'acqua siano correttamente collegati e non presentino delle strozzature o lesioni

- verificare che la temperatura dell'aria o dell'acqua non superino i valori limite di installazione
- verificare che il filtro ingresso acqua non sia ostruito
- verificare che gli spruzzatori non siano incrostati dal calcare.

Effettuate le verifiche di cui sopra, se la disfunzione dovesse permanere, è bene disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica agendo sull'interruttore previsto in fase di installazione, staccare la spina dalla relativa presa, chiudere il rubinetto di collegamento alla rete idrica e chiamare il Centro di Assistenza Autorizzato più vicino.

Per un più rapido ed efficiente intervento è importante, all'atto della chiamata, indicare con precisione il modello, il numero di matricola o il numero di costruzione, rilevabili sull'etichetta matricola (Fig. 1) dell'apparecchio e sulla copertina del presente manuale di istruzioni.

## **8 FUNZIONAMENTO**

L'apparecchio è provvisto di una sonda (19 Fig. 11) nel contenitore di raccolta ghiaccio.

Quando il ghiaccio raggiunge con il suo volume la sonda, un termostato arresta automaticamente la produzione.

Prelevando il ghiaccio dal contenitore, il termostato riattiverà automaticamente la produzione, ricreando così una nuova scorta di ghiaccio.


### **8.1 FUNZIONAMENTO MODELLO CON EROGAZIONE CONTINUA (Fig.12)**


L'apparecchio è fornito di un distributore di cubetti (24) situato sulla parte anteriore.

Per prelevare la quantità di ghiaccio desiderata, è sufficiente avvicinare un bicchiere o un contenitore adatto e premere leggermente l'apposito pulsante (25) che comanda l'erogazione.

Rilasciando il pulsante (25), l'erogazione si interrompe.

## 8.1.a REGOLAZIONE QUANTITA' DOSATA (Fig. 13)

 **Tutte le operazioni che prevedono la manipolazione di particolari in lamiera dovranno essere effettuate indossando dei guanti idonei ad evitare di tagliarsi.**

 **Le operazioni seguenti possono essere effettuate solamente dopo avere scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica e da un tecnico specializzato.**

L'apparecchio è provvisto di un dispositivo elettronico per la regolazione della quantità di ghiaccio distribuita ad ogni prelievo.

Per aumentare o diminuire il tempo di erogazione e proporzionalmente la quantità di ghiaccio erogata, effettuare le seguenti operazioni:

- togliere la bacinella (26)
- allentare le viti (27) del pannello (28) anteriore utilizzando un cacciavite con punta a croce
- sfilare il pannello (28) anteriore tirandolo verso l'alto
- ruotare la manopola (29) posta sul dispositivo elettronico in senso orario per aumentare la quantità di ghiaccio erogata ad ogni pressione dell'apposito pulsante ed in senso antiorario per diminuirla.

## 8.2 MODELLO CON DISTRIBUTORE DI ACQUA FREDDA (Fig. 14)

L'apparecchio è fornito di un distributore di acqua fredda situato lateralmente al contenitore del ghiaccio.


Per prelevare l'acqua raffreddata, è sufficiente avvicinare un bicchiere e premere leggermente l'apposito pulsante (30) che comanda il rubinetto di erogazione.

Rilasciando il pulsante, il flusso di acqua si interrompe.

Qualora l'apparecchio sia già completo di un filtro posto sul circuito del distributore dell'acqua fredda, si raccomanda di leggere attentamente le relative istruzioni specifiche riportate sull'etichetta del filtro e di rispettare i tempi di sostituzione raccomandati dal costruttore del filtro stesso.

## 9 MANUTENZIONE

### 9.1 PULIZIA FILTRO ELETTROVALVOLA

 Pulire almeno ogni 2 mesi il filtro (31 Fig. 15) posto sull'elettrovalvola entrata acqua attenendosi alle istruzioni che seguono:

- togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'apposito interruttore (9 Fig. 4), previsto in fase di installazione, e staccare la spina dalla relativa presa
- togliere l'alimentazione idrica agendo sull'apposito rubinetto (10 Fig. 7) previsto in fase di installazione
- svitare la ghiera filettata (11a Fig. 15) del tubo di carico acqua posta all'uscita dell'elettrovalvola situata nella parte posteriore dell'apparecchio (anteriore per il modello da incasso). Per il modello ad incasso è necessario togliere prima il pannello come indicato nel punto 5.2.a.
- estrarre, con l'ausilio di una pinza, il filtro (31 Fig. 15) dalla propria sede senza danneggiare l'attacco del tubo di carico acqua.
- togliere eventuali residui mettendo il filtro sotto ad un getto d'acqua, se troppo sporco sostituirlo.

Una volta effettuata l'operazione di pulizia, rimontare il filtro ed il tubo di carico acqua avendo cura di seguire le precauzioni già evidenziate all'inizio del presente manuale di istruzioni.


**Terminata la precedente operazione, riattivare l'alimentazione elettrica ed idrica.**

### 9.2 MODELLI CON CONDENSAZIONE AD ARIA

Per i modelli con condensazione ad aria è molto importante tenere pulito il condensatore alettato.

Far effettuare la pulizia del condensatore alettato, almeno ogni 2 mesi, da un Centro di Assistenza Autorizzato che potrà inserire l'operazione nell'ambito dei programmi di manutenzione.

### 9.3 OPERAZIONI DI PULIZIA E DI SANITIZZAZIONE VASCA RACCOLTA GHIACCIO (Fig. 16-17-18)

 **Tutte le operazioni di pulizia devono essere effettuate dopo aver tolto l'alimentazione elettrica ed idrica così come descritto per le operazioni precedenti.**

Aprire lo sportello (32) posto sul frontale dell'apparecchio.

La bacinella interna **del modello con erogazione continua** è accessibile dal pannello anteriore superiore (33). Per accedervi, togliere l'alimentazione elettrica e procedere seguendo le indicazioni della figura 16:

- a. Togliere la guarnizione (34).
- b. Svitare completamente le due viti (35).
- c. Tirare la parte inferiore del pannello (34) fino a fare aderire la linguetta interna contro la cella. Abbassare il pannello fino a liberare i perni superiori. Sfilare il pannello dalla parte superiore.

Svitare i due pomoli (36) che si trovano sul pannello portabandierine (37) e staccare il pannello stesso per avere accesso alla rampa spruzzatori.

Pulire il pannello (37) e le bandierine (20).

Rimuovere la griglia scivolo (38) così come indicato in figura 17 e pulirla.

Togliere la rampa spruzzatori (39) dalla propria sede così come indicato in figura 18; levare i tappi laterali (40) e pulire la rampa con acqua corrente.

Per pulire la bacinella interna, sfilare il tubo di troppo pieno (41) (vedere figura 18), l'acqua residua si scaricherà automaticamente, rimuovere con una spugna eventuali sedimenti sul fondo della bacinella e pulire la stessa.

Rimuovere, così come indicato in figura 18, il/i filtro/i (42) in acciaio inox ritorno pompa e pulirlo/i con acqua corrente.

Oltre alle operazioni precedenti effettuare la pulizia del contenitore di raccolta ghiaccio.

Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

Per la pulizia utilizzare un comune detersivo per stoviglie oppure una soluzione di acqua e aceto. Per eliminare eventuali incrostazioni, utilizzare una spazzola con setole in plastica morbida e una spugna.

Si sconsiglia l'utilizzo di detersivi o polveri abrasive che possono danneggiare le finiture.

Per ottenere un effetto sanizzante, ripetere le sopracitate operazioni di pulizia utilizzando una soluzione adatta a tale scopo come, ad esempio, una delle soluzioni utilizzate per la disinfezione dei pop-patoi.

**Al termine delle operazioni di pulizia e/o di sanizzazione, effettuare un accurato risciacquo con abbondante acqua fredda ed eliminare il ghiaccio prodotto durante i primi cicli.**

**La sanizzazione completa può essere però effettuata esclusivamente dai Centri di Assistenza Autorizzati e deve essere fatta con frequenza variabile in funzione delle condizioni di utilizzo dell'apparecchio, delle caratteristiche chimico fisiche dell'acqua e dopo ogni periodo di non utilizzo dell'apparecchio.**

**Vi consigliamo di richiedere al Distributore che Vi ha venduto questo apparecchio un contratto di manutenzione periodica che preveda:**

- pulizia del condensatore
- pulizia del filtro posto sull'elettrovalvola ingresso acqua
- pulizia del contenitore di raccolta ghiaccio
- controllo dello stato di carica del gas frigorifero
- controllo del ciclo di funzionamento
- sanizzazione dell'apparecchio

#### 10 PERIODI DI INATTIVITA'

Qualora si preveda un periodo di tempo durante il quale l'apparecchio non verrà utilizzato, si dovrà:

- togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'apposito interruttore, previsto in fase di installazione, e staccare la spina dalla relativa presa
- togliere l'alimentazione idrica agendo sul rubinetto previsto in fase di installazione
- eseguire tutte le operazioni previste per la manutenzione periodica dell'apparecchio
- svuotare il corpo della pompa soffiando, con aria compressa, nel tubo di adduzione (43) dell'acqua alla rampa spruzzatori.

*Il Produttore non risponde delle eventuali inesattezze, imputabili a errori di stampa o di trascrizione, contenute nel presente Manuale di Istruzioni. Si riserva di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritenesse necessarie o utili, anche nell'interesse dell'utilizzatore, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali di funzionalità e sicurezza.*

Dear Customer,

Congratulations on having chosen a quality product which will certainly fully meet your expectations. Thank you for having purchased one of our products. Please read this Instruction Manual carefully before using your new automatic ice-cube maker.

## INDEX

<b>1</b>	<b>IMPORTANT ADVICE AND RECOMMENDATIONS</b>	<b>Page 16</b>
<b>2</b>	<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>Page 17</b>
<b>3</b>	<b>ADVICE ABOUT TRANSPORTATION</b>	<b>Page 17</b>
<b>4</b>	<b>UNPACKING</b>	<b>Page 17</b>
<b>5</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>Page 17</b>
5.1	CONNECTION DIAGRAM	Page 17
5.2	POSITIONING	Page 18
5.2.a	POSITIONING FOR FULLY BUILT-IN MODELS	Page 18
5.3	CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAIN	Page 18
5.4	CONNECTION TO WATER MAINS	Page 19
5.4.a	WATER SUPPLY	Page 19
5.4.b	DRAINAGE	Page 19
<b>6</b>	<b>START-UP</b>	<b>Page 19</b>
6.1	CLEANING INTERNAL PARTS	Page 19
6.2	START-UP	Page 19
6.3	STARTING-UP MODELS WITH CONTINUOUS DELIVERY	Page 20
<b>7</b>	<b>MAIN CAUSES OF OPERATING FAILURE</b>	<b>Page 20</b>
<b>8</b>	<b>OPERATION</b>	<b>Page 20</b>
8.1	MODEL WITH CONTINUOUS SUPPLY	Page 20
8.1.a	ADJUSTING DISPENSED QUANTITY	Page 20
8.2	MODEL WITH COLD WATER DISPENSER	Page 21
<b>9</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>Page 21</b>
9.1	CLEANING THE SOLENOID VALVE FILTER	Page 21
9.2	AIR-COOLED MODELS	Page 21
9.3	CLEANING AND SANITIZING THE ICE-TRAY	Page 21
<b>10</b>	<b>PERIODS AT A STANDSTILL</b>	<b>Page 22</b>

*The figures in this Manual are of a general nature. Some details may therefore differ depending on the specific model.*



## 1 IMPORTANT ADVICE AND RECOMMENDATIONS

This Instruction Manual forms an integral part of the automatic ice-cube maker (also more simply called “appliance” in the text) and must be kept for possible future consultation.

In the event of the appliance being sold or transferred to another person, this Manual must be handed over to the new user, in order to enable him to become familiar with the operation of the equipment and the corresponding advice and recommendations.

**! Before installing and using the appliance, read the advice and recommendations contained in this Instruction Manual very carefully. They are given in order to ensure safe installation, use and maintenance of the appliance.**

Any specific information or diagrams regarding particular models will be attached to this Instruction Manual.

**! Do not remove any of the panels or grilles.**

**! Open and close the door carefully without slamming it.**

**! Do not rest objects on the appliance or in front of the ventilation grilles.**

**! Always lift the appliance to move it. Do not push or pull it.**

**! Always remove the plug from the power socket before proceeding with any cleaning or maintenance operations.**

Any use of the appliance other than for the production of ice cubes using cold drinking water is to be considered as improper use.

Do not use the ice-cube container to cool or preserve food or drinks, as these operations could cause the drainage system to become clogged, thus leading to the container filling up and water leaking out.

**! Do not obstruct the ventilation and heat-dissipation grilles, since poor aeration – in addition to reducing efficiency and causing poor operation – may also cause serious damage to the appliance.**

**Read the following warnings carefully:**

Use of this electrical appliance, requires compliance with certain fundamental rules; in particular:

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when you are barefoot.
- Do not use extensions in premises such as bathrooms or shower rooms.
- Do not tug on the power supply cable to disconnect it from the mains supply.
- Do not allow the appliance to be used by children or by incapable persons.


**! If the appliance breaks down and/or operates in a faulty way, switch it off by means of the main switch fitted during the installation phase, turn off the water tap, and do not make any attempt to repair the appliance yourself. Contact only professionally qualified and authorized personnel.**

In addition to rendering any form of warranty null and void, modifying (or attempting to modify) this appliance is extremely dangerous.

**! To ensure the appliance operates efficiently and correctly, it is essential to comply with the manufacturer’s instructions and to make sure that maintenance is performed by specially qualified personnel.**

In the event of a failure, contact the dealer who sold you the appliance; he will be able to give you the address of your nearest Authorized Technical Service Center. Always insist on having genuine spare parts mounted.




 Should you decide to scrap appliance, first disconnect the power supply cable from the mains, and then cut the cable off.

In addition, proceed as follows:

- Break off and remove the door in order to prevent the possible danger of a child getting trapped inside.
- Do not allow the coolant gas and oil in the compressor to disperse into the environment.
- Dispose of or recover the various materials according to the provisions established by the current laws in force in your country.

**This appliance does not contain coolant that damages the ozone layer.**

 **The manufacturer shall not be liable for any damage to the environment, animals, persons or objects caused by incorrect installation.**

## 2 TECHNICAL DATA (Fig. 1)

The voltage and frequency are given on the data plate on the appliance. Refer to this data plate to check compliance.

Voltage (1), power (2), model (3), Serial No. (4) manufacturer (5).

The weighted equivalent continuous sound level A of this appliance is less than 70 dB (A). The measurements were made over an entire production cycle, at a distance of 1 m from the surface of the appliance and at a height of 1.60 m from the floor.

The wiring diagram is stuck on the front counterpanel of the appliance.

In order to gain access thereto, unplug the appliance from the power source, unscrew the screws holding the front panel, and slide it away after first opening.

## 3 ADVICE ABOUT TRANSPORTATION

The net weight and the weight including packaging of the appliance are given on the cover of this Instruction Manual. Please refer to the instructions on the packaging in order to correctly transport and lift the appliance.

To prevent the oil in the compressor from flowing back into the coolant circuit, always make sure that the appliance is kept upright during transport, storage, and handling. Follow the instructions given on the packaging.

## 4 UNPACKING

**The appliance must be installed by authorized personnel in compliance with the current laws in force and the manufacturer's instructions.**

Once you have removed the packaging according to the instructions on the box, make sure that THE APPLIANCE IS IN A PERFECTLY GOOD CONDITION. If in doubt, DO NOT USE IT and immediately CONTACT the dealer who sold it to you.

All the packaging items (plastic bags, cardboard, polystyrene foam, nails, etc.) must be removed and put out of the reach of children, as they are potential sources of danger.

Rest the wooden pallet on the floor and, using a hex socket wrench, loosen and remove the bolts (6 Fig. 2) that fix the appliance to the pallet.

Lift the appliance using equipment fit to bear its weight. Separate the appliance from the wooden pallet and fit the supplied feet into the housings on the base plate provided for the purpose. (7 Fig. 3).

Use a spirit level to ensure that the appliance is standing perfectly level. If necessary, adjust the feet.

## 5 INSTALLATION

### 5.1 CONNECTION DIAGRAM (see Fig. 4)

8. Plug
9. Socket with switch
10. Water tap
11. Water supply pipe
12. Water drainage pipe

## 5.2 POSITIONING

It is advisable to install the appliance in a room where the temperature is between 10°C and 35°C, and with a water supply temperature of between 3°C and 25°C.

Avoid installing the appliance where it may be exposed to direct sunlight or near heat sources such as radiators, stoves, dishwashers, etc.



This appliance

- must not be used outdoors
- must not be installed in damp places or where it is liable to be sprayed with water
- must be positioned at a distance of at least 5 cm from the side walls (**this does not apply to built-in models**).

### 5.2.a POSITIONING FOR BUILT-IN MODELS

Ventilation is ensured by the grille on the front panel; it is therefore not necessary to leave any gap, except to facilitate installation.

A hole must be made in the surface where the appliance is to be located as shown in Table (A) (see Fig. 5) so that the power cable, water feed pipe and the water drainage pipe can be passed through. The plug and water supply and drainage connections must be accessible from the front panel. To access these, disconnect the appliance from the power supply, unscrew the screws (13) that hold the front panel in place (14) and after opening the door (see Fig. 6) pull out the panel from above.

Before fitting the appliance in place, the power cable must be fixed to the base plate as shown in the diagram in Fig. 6.

Fit the front panel back in place after making these connections.

- Pass the plug and cable (15) through the hole (16) in the plate.
- Position the cable clamp (17) in its housing.

## 5.3 CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAIN



Before connecting the appliance to the electricity main, make sure that the mains voltage rating corresponds to the value indicated on the rating plate.



Make sure that the appliance is connected to an efficient earthing system.



Make sure that the capacity of the power supply system suits the maximum power value indicated on the rating plate of the appliance.



To ensure that the appliance is correctly and safely installed, provide an adequate socket controlled by an omnipolar circuit-breaker (9 Fig. 4), with a contact opening gap of not less than 3 mm, in accordance with current national safety standards. This switch must be equipped with fuses, with the associated residual current device positioned in such a way as to be readily accessible.


Fit the plug (8 Fig. 4) into the switch socket (9 Fig. 4).


The plug must only be replaced by professionally qualified and authorized personnel, and the new plug must comply with current national safety standards.

If the appliance comes supplied without a plug and you wish to connect it permanently to the power supply, prepare an omnipolar circuit-breaker, with a contact-opening gap of not less than 3 mm, in accordance with national safety standards currently in force. This switch must be equipped with fuses, with the associated residual current device positioned in such a way as to be readily accessible. This operation must be carried out by a specialized technician.


Width "I"	Depth "p"	Height "a"	X	Y
540 mm	430 mm	470 mm	144 mm	31 mm
595 mm	510 mm	502 mm	181 mm	35 mm
705 mm	625 mm	560 mm	291 mm	35 mm

**Table A**

 **Make sure that you fully uncoil the power supply cable and check that it is not crushed in any way.**


 **Should the supply cable be damaged, it must be replaced by a specialized technician using a special cable available from the manufacturer or from the Technical Service Centers.**

#### **5.4 CONNECTION TO THE WATER MAIN**


 **This appliance must be only be supplied with cold water for human consumption (drinking water).**

**The operating pressure must be between 0.1 and 0.6 MPa.**

The appliance must be connected to the water main by professionally qualified personnel in accordance with the manufacturer's instructions.

 **A tap must be installed between the water mains and the feed pipe of the appliance, so that the water supply may be shut off if necessary.**

Where the feed water is particularly hard, you are advised to install a softener. Any solid particles (e.g. sand) may be eliminated by installing a mechanical filter, which must be periodically inspected and cleaned. **These devices must comply with the standards in force in the country of use.**

 **Never turn the water supply tap off when the appliance is working.**

##### **5.4.a FILLING WITH WATER (Fig. 7)**

Insert the special seals provided (18) in the two threaded ring nuts of the water feed pipe (11) supplied with the appliance.

Without exerting excessive force (otherwise the unions could crack), firmly tighten one of the threaded ring nuts on the outlet of the solenoid valve located in the rear of the appliance (**front for the completely built-in model**). The other threaded ring nut must be screwed to the water tap (10); this too must be provided with a thread.

##### **5.4.b DRAINAGE (Fig. 7)**

Fix the water drainage pipe (12 Fig. 7) in the housing provided on the rear of the appliance (**front for the completely built-in model**). Make sure that:

- The pipe is a hose.
- The internal diameter is 22 mm, as required.
- The water drainage hose is not throttled at any point throughout its length.
- The drainage hose slopes downwards by at least 15%.

It is advisable to drain the water straight into an open drain trap.

## **6 START-UP**

### **6.1 CLEANING INTERNAL PARTS**

The appliance will have already been cleaned in the factory. However, you are advised to wash the internal parts again before using the appliance. Make sure that the power supply cable is unplugged before carrying out the above cleaning operation.

For cleaning operations in general, use an ordinary detergent for washing dishes or a solution of water and vinegar. Rinse thoroughly with plenty of cold water and remove any ice that may have been produced during the initial cycles.

It is advisable to avoid using abrasive detergents or powders, since these might damage the finish. (For further information regarding cleaning of internal parts, refer to Point 9.3 of this Instruction Manual.)

### **6.2 START-UP (Fig. 8)**

**When you start up the appliance the first time, or when you start it up again after a long period at a standstill, pour three liters of water into the internal basin.**

**This filling operation must be carried out by raising the flaps (20) and pouring the water directly into the internal basin.**

In the cycles subsequent to the initial one, the appliance will be filled with water in a fully automatic way.

Once the above operation has been performed, proceed as follows:

- Turn on the water supply tap 10 (Fig. 4).
- Switch on the power supply by means of the relative switch fitted during the installation phase.

For appliances that are connected permanently to the electricity main, turn on by means of the switch on the outside of the appliance, fitted during the installation phase.

Start by pressing the relative switch (21 Fig. 9) which will light up if provided with this function.

### **6.3 STARTING UP MODELS WITH CONTINUOUS DELIVERY (Fig. 10)**

Carry out operations a) and b) described above; then:

- remove the plug (22) on the front grille panel;
- using a screwdriver (23) turn the adjuster screws of the timer clockwise until you hear a click and the water pump stops;
- repeat the previous operation three times consecutively at intervals of one minute each;
- when this operation has terminated, fit the plug (22) back on the front grille; the appliance will automatically start producing ice.

### **7 MAIN CAUSES OF OPERATING FAILURE**

Should the appliance fail to produce ice, before calling on the Authorized Technical Service Center, first check carefully that:

- the water supply tap (10, Fig. 4), fitted during the installation phase, has been turned on.
- electric power is reaching the appliance; the plug is properly inserted, the corresponding switch (9 Fig. 4) is in the "ON" position, and the push button (21 Fig. 9) is lighted up.

Furthermore:

- if there is excessive noise, make sure that the appliance is not touching furniture or sheet metal which can give rise to noise or vibrations;
- should any trace of water appear, check the drain hole of the container to ensure that it is not clogged, that the water fill and drain pipes are correctly connected and are not throttled or damaged.
- make sure that the temperature of the air or water does not exceed the installation limit values.
- make sure that the water inlet filter is not clogged.

- make sure that the spray nozzles are not clogged with scaly deposits.

If the fault still persists after the above inspections have been made, turn off the electric power source by means of the switch fitted during the installation phase, pull out the plug from its socket, turn off the tap connecting the appliance to the water main, and contact the nearest Authorized Technical Service Center.

To obtain a faster and more efficient reply when you call the Center, state the model of the appliance precisely, together with its serial number or manufacturing number. This information is given on the serial N° plate (Fig. 1) affixed to the rear of the appliance and on the cover of this Instruction Manual.

## **8 OPERATION**

The appliance has a probe (19 Fig. 11) in the ice container.

When the ice reaches the probe, a thermostat automatically stops ice production.

When ice is taken from the container, the thermostat will automatically reactivate ice-cube production, thus creating a new supply of ice.


### **8.1 MODEL WITH CONTINUOUS SUPPLY (Fig. 12)**


The appliance is equipped with an ice-cube dispenser (24) on the front.

To take the required quantity of ice, place a glass or a suitable container under the dispenser and press the button (25) to turn on the supply.

Release the button (25) to stop the ice supply.

#### **8.1.a ADJUSTING DISPENSED QUANTITY (Fig. 13)**

 **All operations that require handling of parts made of metal plate must be carried out wearing suitable gloves to prevent cuts.**

 **The operations described below must be performed by a specialized technician, and only after disconnecting the appliance from the**

## electricity main.

The appliance is provided with an electronic device for adjusting the quantity of ice dispensed each time. To increase or decrease the dispensing time and the proportionate quantity of ice dispensed, proceed as follows:

- remove the basin (26)
- slacken off the screws (27) on the front panel (28) using a crossheaded screwdriver
- pull out the front panel (28) from above
- turn the knob (29) on the electronic device clockwise to increase the quantity of ice dispensed whenever the button is pressed, and anti-clockwise to reduce the quantity.

## 8.2 MODEL WITH COLD WATER DISPENSER (Fig. 14)

The appliance is provided with a cold water dispenser located beside the ice container.

To obtain cold water, place a glass under the outlet and gently press the button (30) to turn on the water tap.

Release the button to stop the flow of cold water.

If the appliance is already provided with a filter located on the cold water supply circuit, read the instructions on the filter label carefully and follow the manufacturer's recommendations regarding the replacement schedules.

# 9 MAINTENANCE

## 9.1 CLEANING THE SOLENOID VALVE FILTER



At least every two months, clean the filter (31 Fig. 15) located on the water inlet solenoid valve, proceeding as follows:

- Switch off the electric power supply by means of the switch (9 Fig. 4), fitted during installation, and disconnect the plug of the appliance from its socket.
- Shut off the water supply by turning the tap (10 Fig. 7) fitted during installation.
- Unscrew the threaded ring nut (11a Fig. 15) of the water feed hose, located at the outlet of the solenoid valve at the rear of the appliance (front for the built-in model). For the built-in model, first remove the panel as indicated at point 5.2.a.
- Using a pair of pliers, remove the filter (31 Fig. 15) from its seat without damaging the water feed pipe connector.
- Place the filter under a strong jet of water to

remove residue, but replace the filter if it is excessively dirty.

After having carried out the cleaning operations, refit the filter and hose pipe taking the necessary precautions described earlier in the Instruction Manual.

**When the operations have terminated, turn on both the electricity supply and water supply.**

## 9.2 AIR-COOLED MODELS

For air-cooled models, it is very important to keep the finned condenser clean.

Have the finned condenser cleaned at least once every two months by an authorized Technical Service Center, which can include this operation in the scheduled maintenance program.

## 9.3 CLEANING AND SANITIZING THE ICE TRAY (Fig. 16-17-18)



**All cleaning operations must be carried out only after the electric power and water supplies have been disconnected, as described previously.**

Open the door (32) located on the front of the appliance.

The inside basin of the model with **continuous delivery** can be accessed from the front upper panel (33). To access it, disconnect the power supply and follow the procedure according to the indications in Figure 16.

- Remove the seal (34).
- Fully unscrew the two screws (35).
- Pull the lower part of the panel (34) until the tab fits flush against the cell.

Lower the panel to free the upper pins. Extract the panel from above.

Unscrew the two knobs (36) on the flap panel (37) to detach the panel and access to the sprayer bank.

Clean the panel (37) and the flaps (20).

Remove the slide grille (38) as shown in Figure 17, and clean it.

Remove the sprayer bank (39) from its seat, as

shown in Figure 18. Remove the side plugs and clean the bank under running water.

To clean the internal basin, slide out the overflow pipe (41) (see Fig. 18). The water that remains will drain off automatically. Use a sponge to remove any sediment that may have collected on the bottom of the basin, and clean the basin.

Remove the stainless steel pump return filter/s, as shown in Figure 18, and clean under running water.

In addition to the foregoing operations, clean the ice tray.

Fit all parts back in place, complying with the demounting instructions in reverse order.

For cleaning, use an ordinary dish-washing detergent or a solution of water and vinegar. To eliminate scaling, use a soft plastic-bristle brush and a sponge.

Avoid using abrasive detergent or powders, which may damage the finish.

To obtain a sanitizing effect, repeat the above cleaning operations using a suitable solution, such as one of those used for disinfecting baby feeding bottles.

**When the cleaning and/or sanitizing operations have been completed, rinse the parts thoroughly with plenty of cold water and eliminate any ice that may have been produced during the initial cycles.**

**Complete sanitizing can only be carried out only by the Authorized Technical Service Centers, and must be done regularly depending on the conditions of use of the appliance, the chemical and physical features of the water, and after every period in which the appliance has remained at a standstill for any length of time.**

**You are advised to ask your dealer to draw up a scheduled maintenance contract that will cover the following:**

- **cleaning the condenser**
- **cleaning the filter located on the water inlet**

#### **solenoid valve**

- **cleaning the ice-tray**
- **checking the charge of coolant gas**
- **checking the operating cycle**
- **sanitizing the appliance.**

### **10 PERIODS AT A STANDSTILL**

If you do not intend to use the appliance for a certain period of time, proceed as follows:

- Switch off the electric power source by means of the switch fitted during installation, and remove the plug of the appliance from its socket.
- Shut off the water supply by turning off the tap fitted during installation.
- Carry out all the operations envisaged for scheduled maintenance of the appliance.
- Empty out the pump body by blowing compressed air into the pipe that supplies water (43) to the sprayer bank.

*The Manufacturer declines all liability for any inaccuracies in this Instruction Manual due to printing or transcription errors. The Manufacturer also reserves the right to make any modifications to the products that may be necessary or useful, also in the interests of the user, without impairing the products' essential features of functionality and safety.*

Estimado Cliente: nos congratulamos con Usted por haber elegido un producto de calidad que seguramente responderá a sus expectativas. Le agradecemos su preferencia y le invitamos a **leer atentamente** este manual de instalación, **antes de utilizar** su nuevo productor automático de hielo en cubitos.

## INDICE

<b>1 ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES .....</b>	<b>p.42</b>
<b>2 DATOS TECNICOS .....</b>	<b>p.43</b>
<b>3 INDICACIONES UTILES PARA EL TRANSPORTE .....</b>	<b>p.43</b>
<b>4 DESEMBALAJE .....</b>	<b>p.43</b>
<b>5 INSTALACION .....</b>	<b>p.44</b>
5.1 ESQUEMA DE LAS CONEXIONES .....	p.44
5.2 POSICIONAMIENTO .....	p.44
5.2.a POSICIONAMIENTO DE MODELOS A ENCASTRE INTEGRAL .....	p.44
5.3 CONEXION A LA RED ELECTRICA .....	p.44
5.4 CONEXION A LA RED HIDRICA .....	p.45
5.4.a CARGA .....	p.45
5.4.b DESCARGA .....	p.45
<b>6 PUESTA EN MARCHA .....</b>	<b>p. 45</b>
6.1 LIMPIEZA PARTES INTERNAS .....	p.45
6.2 ARRANQUE .....	p.45
6.3 ARRANQUE DEL MODELO CON SUMINISTRO CONTINUO .....	p.46
<b>7 PRINCIPALES CAUSAS DE NO FUNCIONAMIENTO .....</b>	<b>p.46</b>
<b>8 FUNCIONAMIENTO .....</b>	<b>p.46</b>
8.1 FUNCIONAMIENTO MODELO CON SUMINISTRO CONTINUO .....	p.47
8.1.a REGULACION CANTIDAD DOSIFICADA .....	p.47
8.2 MODELO CON DISTRIBUIDOR DE AGUA FRIA .....	p.47
<b>9 MANTENIMIENTO .....</b>	<b>p.47</b>
9.1 LIMPIEZA FILTRO ELECTROVALVULA .....	p.47
9.2 MODELOS CON CONDENSACION DE AIRE .....	p.47
9.3 OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DE SANEAMIENTO	
DEPOSITO DE RECOLECCION HIELO .....	p.48
<b>10 PERIODOS DE INACTIVIDAD .....</b>	<b>p.48</b>

*Las figuras del presente manual son de carácter general, por lo tanto pueden diferir del presente modelo.*

## 1 ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

El presente manual de instalación, es parte integral del productor automático de hielo en cubitos (definido también en el presente manual de instalación, más sencillamente con el término equipo) y el mismo deberá conservarse para cualquier futura consultación.

En el caso de venta o transferencia del equipo a otra persona, el presente manual se deberá entregar al nuevo usuario para que pueda ponerse al corriente del funcionamiento y de las advertencias relativas.

**! Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual de instalación antes de instalar y de utilizar el aparato. Estas advertencias fueron redactadas tomando en cuenta la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento.**

Eventuales advertencias o esquemas relativos a modelos particulares, serán adjuntados al presente manual de instalación.

**! No quitar ningún panel o rejilla.**

**! Abrir y cerrar la puerta con cuidado sin golpearla.**

**! No apoyar objetos sobre el equipo o delante de las rejillas de ventilación.**

**! Levantar siempre el equipo para cambiarlo de lugar, no empujarlo ni arrastrarlo nunca.**

**! Quitar siempre el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento.**

**Cualquier uso del aparato, que no sea el de la producción de cubitos de hielo, utilizando agua potable fría, es considerado impropio.**

**No utilizar el contenedor de cubitos para enfriar o conservar alimentos o bebidas ya que estas operaciones podrían obstruir la descarga produciendo la congestión del contenedor, con las consiguientes pérdidas de agua.**

**! No obstruir las rejillas de ventilación y de disipación de calor ya que una insuficiente aireación, además de determinar la disminución del rendimiento y un mal funcionamiento, puede provocar serios daños al equipo.**

**Leer atentamente las siguientes advertencias.**

El uso de este equipo eléctrico, presupone la observación de algunas reglas fundamentales, en particular:

- no tocarlo con manos o pies mojados o húmedos.
- no usarlo cuando usted se encuentre descalzo.
- no usar cables de prolongación en el baño o ducha.
- no tirar del cable de alimentación para desconectarlo de la red eléctrica.
- no permitir su uso a niños o personas incapaces.

**! En caso de desperfecto y/o mal funcionamiento del equipo, desconectarlo de la red eléctrica mediante el interruptor previsto en fase de instalación y desconectar el enchufe de la relativa toma, cerrar el grifo del agua, abstenerse de efectuar cualquier tipo de reparación o de intervenir directamente y consultar exclusivamente personal técnico especializado.**

Modificar o tratar de modificar este equipo, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso.

**! Para garantizar la eficiencia del equipo y su correcto funcionamiento, es indispensable atenerse a las indicaciones del fabricante haciendo efectuar el mantenimiento a técnicos especializados.**

En caso de desperfecto consultar al Distribuidor que se lo ha vendido, que sabrá informarle sobre el Centro de Asistencia Autorizado más cercano. Recomendamos exigir siempre y solamente recambios originales.





En el caso en que se decida no volver a utilizar el aparato, recomendamos hacerlo inutilizable cortándole el cable de alimentación (después de haber desconectado el cable de la alimentación eléctrica).

Se recomienda además:

- Romper y quitar la puerta con el fin de evitar un posible peligro de atascamiento de un niño que se acerque con la intención de jugar con el equipo.
- Evitar dispersar en el ambiente el gas refrigerador y el aceite contenido en el compresor.
- Realizar la eliminación y recuperación de los materiales o residuos en base a las disposiciones nacionales vigentes en materia.

**Este equipo no contiene gas refrigerador que pueda perjudicar la capa de ozono.**



**Una instalación incorrecta puede causar daños al ambiente, a animales, a personas o a cosas, por los cuales el Fabricante no puede ser considerado responsable.**

## 2 DATOS TECNICOS (Fig.1)

Los valores de la tensión y de la frecuencia están expuestos en la placa de la matrícula, lea estos datos antes de efectuar cualquier verificación o control.

Tensión (1), potencia (2), modelo (3), n° matrícula (4), fabricante (5).

El nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A de este equipo es inferior a 70 dB (A). Las mediciones han sido efectuadas, a 1 metro de distancia de la superficie del equipo y a 1,60 metros de altura desde el terreno, durante un ciclo completo de producción.

El esquema eléctrico está aplicado sobre el contrapanel anterior del equipo.

Para poder acceder ahí, se debe cortar la tensión al equipo, soltar los tornillos que sostienen el panel anterior y extraerlo después de haber abierto la portezuela.

## 3 INDICACIONES UTILES PARA EL TRANSPORTE

El peso neto y el peso bruto de este equipo están expuestos en la portada del presente manual de instalación. En el embalaje se encuentran impresas las instrucciones para efectuar el correcto transporte y elevación.

Con el fin de evitar que el aceite contenido en el compresor se derrame en el circuito refrigerante, es necesario transportar, almacenar y mover el equipo exclusivamente en posición vertical, respetando las indicaciones expuestas en el embalaje.

## 4 DESEMBALAJE

**La instalación debe efectuarse respetando las normas nacionales vigentes, según las instrucciones del fabricante y por personal técnico cualificado.**

Después de haber quitado el embalaje siguiendo las instrucciones impresas en la caja, controlar el EQUIPO. En caso de dudas NO UTILIZARLO y CONTACTAR el Distribuidor que lo ha vendido.

Todos los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, cartón, espuma de poliestireno, clavos, etc.), no deben ser dejados al alcance de los niños por constituir una potencial fuente de peligro.

Con la plataforma completamente apoyada en el suelo, desenroscar con una llave hexagonal los tornillos (6 Fig. 2) que sujetan el equipo a la plataforma de madera.

Levantar, con los adecuados sistemas de elevación en función del peso y separar el equipo de la plataforma de madera, luego atornillar en los respectivos alojamientos de la base los pies de apoyo suministrados (7 Fig. 3).

Verificar, utilizando para el control un nivel, que el equipo se encuentre en posición perfectamente horizontal. Las eventuales regulaciones se pueden efectuar operando con los pies de apoyo.

### 5.1 ESQUEMA DE LAS CONEXIONES.

(ver figura 4)

8. Enchufe.
9. Toma con interruptor de mando
10. Grifo alimentación agua
11. Tubo alimentación agua
12. Tubo descarga agua

### 5.2 POSICIONAMIENTO

Se aconseja efectuar la instalación del equipo con una temperatura ambiente comprendida entre 10 y 35° C y una temperatura del agua de alimentación entre los 3 y 25° C evitando la exposición directa de los rayos solares y la cercanía de fuentes de calor como por ejemplo: termosifones, estufas, lavaplatos, etc.



#### El presente equipo:

- no se debe utilizar en ambientes externos
- no se debe ubicar en ambientes húmedos y con presencia de chorros de agua
- debe ubicarse a 5 cm por lo menos de las paredes laterales (excluido el modelo a encastre integral).

#### 5.2.a POSICIONAMIENTO DE LOS MODELOS A ENCASTRE INTEGRAL

La ventilación está garantizada por la parrilla del panel anterior, y por lo tanto no es necesario dejar espacios, además de los necesarios para efectuar un cómodo encastre.

Para permitir el pasaje del cable de alimentación, del tubo de carga y del tubo de descarga del agua es necesario prever una apertura del plano de apoyo según la tabla (A) (ver figura 5).

El enchufe y las entradas de carga y de descarga del agua son accesibles desde el panel anterior. Para acceder al mismo cortar la tensión al equipo, luego desenroscar los tornillos (13) que sujetan el panel anterior (14) y sacarlo desde arriba después de haber abierto la puerta (ver figura 6).

Antes de efectuar el encastre del productor de

equipo, es necesario sujetar el cable de alimentación a la plancha de base siguiendo el esquema de la figura 6.

- Pasar el enchufe y cable (15) a través de la perforación (16) de la plancha de base.
- Posicionar el pasacables (17) en el correspondiente alojamiento.

Después de haber efectuado las operaciones de conexión volver a montar el panel anterior.

### 5.3 CONEXION A LA RED ELECTRICA



Antes de conectar el equipo a la red eléctrica controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa.



Verificar que la conexión del equipo posea una eficiente instalación de conexión a tierra.



Verificar que la capacidad eléctrica del equipo sea adecuada a la potencia máxima del equipo indicada en la placa.



Es indispensable predisponer, para una correcta y segura instalación del equipo, una apropiada toma con interruptor de mando omnipolar (9 Fig. 4) con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm, en conformidad con las normas nacionales de seguridad vigentes, provisto de fusibles, con diferencial asociado y posicionado de tal manera que pueda ser accionado fácilmente.

Conectar el enchufe (8 Fig. 4) en la toma del interruptor (9 Fig. 4).


Es posible encomendar la sustitución del enchufe a personal técnico especializado y cualificado, a condición de que la misma se efectúe de conformidad con las normas nacionales de seguridad vigentes.


En el caso en que el equipo haya sido suministrado sin enchufe y se decida conectarlo en modo fijo a la red de alimentación eléctrica, es necesario prever un interruptor omnipolar con distancia de apertura

Ancho "l"	Profundidad "p"	Altura "a"	X	Y
540 mm	430 mm	470 mm	144 mm	31 mm
595 mm	510 mm	502 mm	181 mm	35 mm
705 mm	625 mm	560 mm	291 mm	35 mm


Tabla A

de los contactos igual o superior a 3 mm, conforme con las normas nacionales de seguridad vigentes, provisto de fusibles, con diferencial asociado y posicionado de tal manera que pueda ser accionado fácilmente. Esta operación la debe efectuar personal técnico especializado.

 **Se recomienda extender en toda su longitud el cable de alimentación verificando que no exista posibilidad de aplastarlo.**


 **En el caso en que el cable de alimentación estuviese dañado, deberá ser sustituido por personal técnico especializado y cualificado usando un cable especial disponible en los Centros de Asistencia Autorizados o pidiéndolo directamente al Fabricante.**

#### 5.4 CONEXION A LA RED HIDRICA.

 **Este equipo deberá ser alimentado sólo y exclusivamente con agua fría destinada al consumo humano (potable)**

**La presión de trabajo debe estar comprendida entre 0,1 y 0,6 MPa.**

La conexión a la red hídrica deberá ser efectuada según las instrucciones del fabricante y por personal técnico cualificado.

 **Entre la red hídrica y el tubo de carga del equipo, es necesario instalar un grifo que permita interrumpir el paso del agua en caso de necesidad.**

En el caso de agua particularmente dura, se aconseja instalar un ablandador. La presencia de elementos sólidos (por ejemplo arena, etc.) podrá ser eliminada instalando un filtro mecánico que deberá ser controlado y limpiado periódicamente.

**Tales dispositivos deberán respetar las normas nacionales vigentes en materia.**

 **No cerrar nunca el grifo de alimentación hídrica cuando el equipo está en función.**

#### 5.4.a CARGA (Fig. 7)

Introducir en los dos anillos roscados del tubo de carga de agua (11), que hallará en el kit suministrado con el equipo, las correspondientes

juntas (18).

Atornillar muy bien, pero sin ejercitar una fuerza excesiva que podría dañar las conexiones, un anillo roscado en la salida de la electroválvula ubicada en la parte posterior del equipo (**anterior en el modelo de encastre integral**) y otro anillo roscado en el grifo (10) del agua con rosca.

#### 5.4.b DESCARGA (Fig. 7)

Fijar el tubo de descarga de agua (12 Fig.7) en la correspondiente sede, prevista en la parte posterior del equipo (**anterior en el modelo de encastre integral**) verificando que:

- El tubo sea de tipo flexible.
- El diámetro interno sea como está previsto, de 22 mm.
- No haya estrechamientos a lo largo del tubo de descarga.
- El tubo de descarga tenga una inclinación de al menos el 15%.

Es oportuno prever que la descarga se realice directamente en un sifón abierto.

### **6 PUESTA EN MARCHA**

#### 6.1 LIMPIEZA DE LAS PARTES INTERNAS

La limpieza del equipo ha sido ya efectuada en la fábrica. Aun así sugerimos efectuar un ulterior lavado de las partes internas antes del uso, verificando que el cable de alimentación no se encuentre conectado a la red eléctrica.

Para las operaciones de limpieza utilizar un normal detergente para máquinas lavaplatos o bien una solución de agua y vinagre; por último efectuar un enjuague minucioso con abundante agua fría y eliminar el hielo producido durante los primeros ciclos.

Aconsejamos el uso de detergentes o polvos abrasivos que no dañen los acabados. (Para más información relativa a la limpieza de las partes internas, ver el punto 9.3 del presente manual de instalación).

#### 6.2 ARRANQUE (Fig. 8)

**Cuando se pone en marcha el equipo por primera vez o se enciende después de un periodo de inactividad, es necesario introducir tres litros de agua en la cubeta interna.**

**Esta operación de carga se efectúa levantando las banderas (20) e introduciendo directamente agua en la cubeta interna.**

En los ciclos sucesivos al ciclo inicial el agua será cargada en modo completamente automático .

Concluida la operación anterior continuar como sigue:

- a) Abrir el grifo 10 (Fig. 4) de la alimentación hídrica.
- b) Dar tensión por medio del relativo interruptor expresamente previsto en fase de instalación.

Para los equipos conectados en modo fijo a la red de alimentación eléctrica, dar tensión por medio del interruptor externo del aparato, expresamente previsto en fase de instalación .

Poner en marcha accionando el interruptor (21 Fig.9) que se iluminará si esta opción está presente en el equipo.

### **6.3 ARRANQUE DEL MODELO CON SUMINISTRO CONTINUO (Fig. 10)**

Efectuar las operaciones a) y b), como se ha indicado en el punto anterior y luego:

- quitar el tapón (22) de cierre ubicado en la parrilla frontal
- con el auxilio de un destornillador (23) de punta plana girar en sentido horario el tornillo de regulación del timer hasta el punto en que se advierta un disparo y la bomba de agua se pare.
- repetir la operación tres veces consecutivas con un intervalo entre las mismas de un minuto.
- terminada esta operación volver a poner el tapón (22) de cierre ubicado en la parrilla frontal, el equipo iniciará automáticamente la producción de hielo.

## **7 PRINCIPALES CAUSAS DE NO FUNCIONAMIENTO**

En el caso en que se verifique una falta de producción de hielo, antes de pedir la intervención del Centro de Asistencia Autorizado es oportuno controlar que:

- El grifo (10 Fig.4) de la alimentación hídrica previsto en fase de instalación se encuentre abierto.
- No falte la energía eléctrica, el enchufe se encuentre correctamente conectado con el re-

lativo interruptor (9 Fig.4) en posición "ENCENDIDO" y el botón 21 Fig. 9 esté iluminado.

Además:

- En caso de excesivo ruido, controlar que el aparato no esté en contacto con muebles o chapas que puedan producir ruido o vibraciones.
- En el caso que se observasen indicios de pérdida de agua, controlar que el orificio de descarga del contenedor no se encuentre obstruido, que los tubos de carga y de descarga del agua estén correctamente conectados y no presenten estrechamientos o daños.
- Verificar que la temperatura del aire o del agua no superen los valores límites de instalación.
- Verificar que el filtro entrada agua no se encuentre atascado.
- Verificar que en los atomizadores no se hayan formado incrustaciones calcáreas.

Efectuados los controles arriba señalados, si el desperfecto persiste, es mejor desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica operando con el interruptor previsto en fase de instalación, desconectar el enchufe de la relativa toma, cerrar el grifo de conexión de la red hídrica y llamar al Centro de Asistencia Autorizado más cercano.

Para efectuar una rápida y eficiente intervención es importante, en el momento de la llamada, indicar con precisión el modelo, el número de matrícula o el número de fabricación, que se encuentran indicados en la placa (Fig. 1) o en la portada del presente manual de instalación.

## **8 FUNCIONAMIENTO**

El equipo posee una sonda (19 Fig. 11) en el contenedor de recolección hielo.

Cuando el hielo alcanza en volumen la sonda, un termostato detiene automáticamente la producción.

Retirando el hielo del contenedor, el termostato reactiva automáticamente la producción, creando de esta manera una nueva provisión de hielo.


## **8.1 FUNCIONAMIENTO MODELO CON SUMINISTRO CONTINUO (Fig. 12)**


El equipo posee un distribuidor de hielo en cubitos (24) ubicado en su parte anterior.

Para coger la cantidad de hielo que se desea, es suficiente acercar un vaso o un contenedor apto y pulsar suavemente el correspondiente botón (25) que activa el suministro.

Soltando el botón (25), el suministro se interrumpe.

### **8.1.a REGULACION CANTIDAD DOSIFICADA (Fig. 13)**

 **En todas las operaciones en que es necesario manipular piezas de chapa será oportuno usar guantes idóneos para evitar cortes.**

 **Las operaciones siguientes pueden ser efectuadas solamente después de haber desconectado el equipo de la red de alimentación eléctrica por un técnico especializado.**

El equipo posee un dispositivo electrónico para la regulación de la cantidad de hielo distribuida en cada toma.

Para aumentar o disminuir el tiempo de suministración y la cantidad proporcional de hielo suministrada, efectuar las siguientes operaciones:

- quitar la cubeta (26)
- desenroscar los tornillos (27) del panel (28) anterior utilizando un destornillador cruciforme
- sacar el panel (28) anterior extrayéndolo hacia arriba
- girar la manilla (29) del dispositivo electrónico en sentido horario para aumentar la cantidad de hielo suministrada a cada presión del correspondiente pulsador y en sentido antihorario para disminuirla.

## **8.2 MODELO CON DISTRIBUIDOR DE AGUA FRIA (Fig. 14)**

El equipo posee un distribuidor de agua fría ubicado en la parte lateral del contenedor del hielo.

Para coger el agua fría, es suficiente acercar un vaso y pulsar suavemente el correspondiente botón (30) que controla el grifo de suministración.


Al soltar el botón, el flujo de agua se interrumpe.

Si el equipo posee un filtro ubicado en el circuito de

distribución de agua fría, recomendamos leer atentamente las instrucciones específicas que se encuentran en la etiqueta del filtro y respetar los tiempos de sustitución que el fabricante del filtro aconseja.

## **9 MANTENIMIENTO**

### **9.1 LIMPIEZA FILTRO ELECTROVALVULA**

 Limpiar por lo menos cada dos meses el filtro (31 Fig. 15) ubicado en la electroválvula entrada agua de acuerdo con las siguientes instrucciones:

- Cortar la alimentación eléctrica por medio del correspondiente interruptor (9 Fig.4), previsto en fase de instalación, y desconectar el enchufe de la relativa toma.
- Cortar la alimentación hídrica cerrando el correspondiente grifo (10 Fig. 7) previsto en fase de instalación .
- Desenroscar el anillo roscado (11a Fig. 15) del tubo de carga de agua ubicado en la salida de la electroválvula que se encuentra en la parte posterior del equipo (anterior en el modelo de encastre). En el modelo de encastre es necesario sacar antes el panel como se indica en el punto 5.2.a.
- Extraer, con la ayuda de una pinza, el filtro (31 Fig. 15) de su alojamiento sin dañar la conexión del tubo de carga de agua.
- Quitar eventuales residuos lavando el filtro bajo un chorro de agua y si está demasiado sucio cambiarlo.

Una vez terminada la operación de limpieza, volver a montar el filtro y el tubo de entrada agua teniendo en cuenta las precauciones evidenciadas en la parte inicial del presente manual de instalación.

**Una vez efectuada la operación de limpieza, volver a dar tensión y activar el suministro de agua.**

### **9.2 MODELOS CON CONDENSACION DE AIRE**

Para los modelos con condensación de aire es muy importante mantener limpio el condensador de aletas.

Hacer efectuar la limpieza del condensador de aletas, por lo menos cada dos meses, a un Centro de Asistencia autorizado que podrá incluir la operación en el ámbito de los programas de mantenimiento.

### 9.3 OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DE SANEAMIENTO CUBETA RECOLECCION HIELO (Fig. 16-17-18)



**Todas las operaciones de limpieza deben ser efectuadas después de haber cortado la alimentación eléctrica e hídrica como se ha mencionado para las operaciones anteriores.**

Abrir la puerta (32) ubicada en la parte frontal del equipo.

La cubeta interna **del modelo de suministro continuo** es accesible desde el panel anterior superior (33). Para acceder a la misma cortar la tensión y seguir las indicaciones de la figura 16:

- a) Quitar la junta (34).
- b) Desenroscar completamente los dos tornillos (35).
- c) Tirar la parte inferior del panel (34) hasta poner en correspondencia la lengüeta interna con la celda.

Bajar el panel hasta sacar los pernos superiores. Sacar el panel por la parte superior.

Destornillar los dos botones esféricos (36) que se encuentran en el panel porta-banderas (37) y sacar el mismo para poder acceder a la rampa atomizadores.

Limpiar el panel (37) y las banderas (20).

Quitar la rejilla rampa (38) como se indica en la figura 17 y limpiarla.

Quitar la rampa atomizadores (39) del relativo alojamiento como se indica en la figura 18, quitar los tapones laterales (40) y limpiar la rampa bajo el agua corriente.

Para limpiar la cubeta interna, sacar el tubo de capacidad máxima (41) (ver figura 18), el agua restante se descargará automáticamente, eliminar con una esponja eventuales sedimentos sobre el fondo de la cubeta y limpiar la misma.

Quitar, como se indica en la figura 18, el/los filtro/s (42) de acero inoxidable retorno bomba y limpiarlo/s con agua corriente.

Además de las operaciones anteriores efectuar la limpieza del contenedor de recolección de hielo .

Volver a montar todo efectuando las mencionadas operaciones en sentido inverso.

Para efectuar la limpieza utilizar un detergente común para vajillas o una solución de agua y vinagre. Para eliminar eventuales incrustaciones, utilizar un cepillo de plástico blando y una esponja.

No usar detergentes ni polvos abrasivos que puedan dañar los acabados.

Para obtener un efecto de saneamiento, repetir las anteriores operaciones de limpieza utilizando una solución idónea para tal objetivo como por ejemplo, una de las soluciones utilizadas para la desinfección de los biberones.

**Una vez concluidas las operaciones de limpieza y/o saneamiento, enjuagar abundantemente con agua fría y eliminar el hielo producido durante los primeros ciclos de producción.**

**El saneamiento completo puede ser efectuado exclusivamente por los Centros de Asistencia Autorizados con una frecuencia variable en función de las condiciones de uso del equipo, de las características químico-físicas del agua y después de cada período de inactividad del equipo.**

**Le aconsejamos pedir al distribuidor que le ha vendido este aparato un contrato de mantenimiento periódico que comprenda**

- Limpieza del condensador
- Limpieza del filtro ubicado en la electroválvula entrada agua
- Limpieza del contenedor de recolección de hielo
- Control del estado de carga del gas refrigerante
- Control del ciclo de funcionamiento
- Saneamiento del equipo

## 10 PERIODOS DE INACTIVIDAD

Cuando se prevea un período de tiempo durante el cual el equipo no se utilizará, se deberá:

- Cortar inmediatamente la alimentación eléctrica por medio del correspondiente interruptor, previsto en fase de instalación, y desconectar el enchufe de la relativa toma.
- Desactivar inmediatamente la alimentación hídrica cerrando el grifo previsto en fase de instalación.

- Seguir todas las operaciones relativas al mantenimiento periódico del equipo.
- Vaciar el cuerpo de la bomba soplando, con aire comprimido, en el tubo de abastecimiento (43) del agua que va a la rampa atomizadores.

*El fabricante no responde por eventuales inexactitudes, debidas a errores de impresión o de transcripción, contenidas en el presente Manual de Instalación, Uso y Mantenimiento. Se reserva el derecho de aportar a los propios productos las modificaciones que le parezcan necesarias o útiles, también para el interés del usuario, sin comprometer las características esenciales de funcionalidad y seguridad del equipo.*





Prezado Cliente: os nossos parabéns por ter escolhido um produto de qualidade que, não temos dúvidas, satisfará as Suas expectativas. Agradecendo pela preferência que nos reservou, queremos gentilmente convidá-lo a **consultar atentamente** o presente manual de instruções **antes de utilizar** o Seu novo produtor automático de gelo em cubos.

## ÍNDICE

<b>1 ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES</b> .....	<b>pág. 52</b>
<b>2 DADOS TÉCNICOS</b> .....	<b>pág. 53</b>
<b>3 INDICAÇÕES ÚTEIS PARA O TRANSPORTE</b> .....	<b>pág. 53</b>
<b>4 ELIMINAÇÃO DA EMBALAGEM</b> .....	<b>pág. 53</b>
<b>5 INSTALAÇÃO</b> .....	<b>pág. 54</b>
5.1 ESQUEMA DAS LIGAÇÕES .....	pág. 54
5.2 POSICIONAMENTO .....	pág. 54
5.2.a POSICIONAMENTO DOS MODELOS DE ENCAIXE INTEGRAL .....	pág. 54
5.3 LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA .....	pág. 54
5.4 LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA .....	pág. 55
5.4.a CARREGAMENTO .....	pág. 55
5.4.b DESCARREGAMENTO .....	pág. 55
<b>6 ENTRADA EM FUNCIONAMENTO</b> .....	<b>pág. 55</b>
6.1 LIMPEZA DAS PARTES INTERNAS .....	pág. 55
6.2 INÍCIO DE FUNCIONAMENTO .....	pág. 56
6.3 INÍCIO DE FUNCIONAMENTO DO MODELO COM FORNECIMENTO CONTÍNUO .....	pág. 56
<b>7 CAUSAS PRINCIPAIS DA FALTA DE FUNCIONAMENTO</b> .....	<b>pág. 56</b>
<b>8 FUNCIONAMENTO</b> .....	<b>pág. 57</b>
8.1 FUNCIONAMENTO MODELO COM FORNECIMENTO CONTÍNUO .....	pág. 57
8.1.a REGULAÇÃO QUANTIDADE DOSEADA .....	pág. 57
8.2 MODELO COM DISTRIBUIDOR DE ÁGUA FRIA .....	pág. 57
<b>9 MANUTENÇÃO</b> .....	<b>pág. 57</b>
9.1 LIMPEZA DO FILTRO DA ELECTRO-VÁLVULA .....	pág. 57
9.2 MODELOS COM CONDENSAÇÃO DE AR .....	pág. 58
9.3 OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE SANIFICAÇÃO DEPÓSITO DE RECOLHA DO GELO .....	pág. 58
<b>10 PERÍODOS DE INACTIVIDADE</b> .....	<b>pág. 59</b>

*As figuras constantes no presente manual são de carácter geral e portanto alguns detalhes podem ser ligeiramente diferentes do modelo entregue.*

## 1 ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES

O presente manual de instruções constitui parte integrante do produtor automático de cubos de gelo (designado também, no presente manual de instruções, mais simplesmente com o termo “aparelho”) e deverá ser conservado para qualquer ulterior futura necessidade.

No caso de venda ou de transferência do aparelho para outra pessoa, o presente manual deverá ser entregue ao novo utilizador para que o mesmo possa informar-se sobre o seu funcionamento e relativas advertências.

**!** **Leia atentamente as advertências contidas no presente manual de instruções antes de instalar e utilizar o aparelho. Estas advertências foram redigidas para a segurança de instalação, uso e manutenção.**

Eventuais advertências ou esquemas relativos a modelos especiais serão fornecidos junto com o presente manual de instruções.

**!** **Não desmontar nenhum painel ou grelha.**

**!** **Abrir e fechar a porta do aparelho suavemente e sem a bater.**

**!** **Não apoiar objectos sobre o aparelho ou à frente das grelhas de ventilação.**

**!** **Levantar sempre o aparelho, até mesmo no caso de pequenas deslocações evitando absolutamente empurrá-lo ou arrastá-lo.**

**!** **Retire sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção.**

**Qualquer utilização do aparelho que não seja a produção de cubos de gelo utilizando água potável fria, deve ser considerado impróprio.**

**Nunca use o recipiente dos cubos de gelo para arrefecer ou conservar alimentos e bebidas dado que estas operações podem obstruir a saída dos cubos provocando o enchimento do recipiente e a conseqüente saída de água do mesmo.**

**!** **Não obstruir as grelhas de ventilação e de dispersão do calor dado que a ventilação insuficiente, além de causar uma diminuição no rendimento e mau funcionamento, pode provocar danos no aparelho.**

**Leia com atenção as seguintes advertências.**

O uso deste aparelho comporta o respeito de algumas normas fundamentais e, em especial:

- Não toque no aparelho com as mãos ou com os pés molhados ou húmidos.
- Não use o aparelho com os pés descalços.
- Não use extensões em ambientes destinados a banho ou chuveiro.
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação para desligar o aparelho da rede da electricidade.
- Não consinta o uso do aparelho por crianças ou pessoas incapazes.

**!** **Em caso de avaria ou de mau funcionamento do aparelho, desligue-o da rede de alimentação da electricidade agindo no respectivo interruptor previsto durante a fase de instalação e desligue a ficha da respectiva tomada, feche a torneira da água, não tente reparar o aparelho e dirija-se exclusivamente a pessoal profissionalmente qualificado.**

Modificar ou tentar modificar este aparelho, além de anular qualquer condição de garantia, é extremamente perigoso.

**!** **Para garantir a eficiência do aparelho e para o seu correcto funcionamento, é indispensável respeitar as instruções fornecidas pelo fabricante, fazendo realizar a manutenção por pessoal profissionalmente qualificado.**


Em caso de avaria contacte o Distribuidor que lhe vendeu o aparelho o qual saberá indicar um Centro de Assistência Autorizado. Recomendamos exigir sempre e exclusivamente peças sobresselentes originais.

**!** **Quando decidir não utilizar mais o aparelho, recomendamos torná-lo inactivo cortando o cabo de alimentação (depois de ter retirado a ficha da tomada da rede eléctrica de alimentação).**

Além disso, recomenda-se:

- quebrar e afastar a porta para evitar que uma criança, brincando com o aparelho abandonado, possa ficar fechada dentro;
- evitar dispersar no meio ambiente o gás frigorígeno e o óleo presentes no compressor.
- tomar as medidas necessárias para a eliminação e a reciclagem dos materiais segundo as disposições nacionais vigentes nesta matéria.

**Este aparelho não contém gases refrigerantes que possam prejudicar a camada de ozono.**

 **A montagem errada pode causar danos ao ambiente, a animais, pessoas ou coisa, relativamente aos quais o Construtor não pode ser considerado responsável.**

## 2 DADOS TÉCNICOS (Fig. 1)

Os valores da tensão e da frequência estão gravados na placa que contém os dados técnicos do aparelho, a qual deve ser consultada em caso de necessidade.

Tensão (1), potência (2), modelo (3), número de matrícula (4), fabricante (5).

O nível de pressão acústica contínua equivalente ponderado A deste aparelho é inferior a 70 dB (A). As medições foram realizadas a 1 metro da superfície do aparelho e a 1,60 metros de altura do solo, durante um ciclo completo de produção.

O esquema eléctrico está instalado no contra-painel anterior do aparelho.

Para poder ter acesso ao mesmo, desligue o aparelho da rede eléctrica, desaperte os parafusos que fixam o painel anterior a puxe-o para fora depois de ter aberto a porta.

## 3 INDICAÇÕES ÚTEIS PARA O TRANSPORTE

Na capa do presente manual de uso encontra-se indicado o peso líquido e o peso com embalagem do presente aparelho. Na embalagem encontram-se indicadas as instruções de transporte e levantamento.

Para impedir que o óleo contido no compressor possa defluir no circuito refrigerador, é necessário transportar, armazenar e movimentar o aparelho mantendo-o constantemente em posição vertical, respeitando as indicações impressas na embalagem.

## 4 ELIMINAÇÃO DA EMBALAGEM

**A instalação deve ser efectuada de acordo com as normas de segurança em vigor e de acordo com as instruções do produtor e por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado.**

Depois de se ter eliminado a embalagem tal como indicado nas instruções constantes na embalagem, verifique que o APARELHO esteja íntegro. Em caso de dúvida, NÃO USE O APARELHO e DIRIJA-SE ao Revendedor onde comprou o aparelho.

Todos os elementos da embalagem (sacos de plástico, papelão, poliestiról, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois constituem potenciais fontes de perigo

Com o aparelho bem apoiado no chão, desatarraxe os parafusos (6 Fig. 2) que fixam o aparelho ao pallet, usando uma chave hexagonal.

Levante o aparelho com um sistema de levantamento apropriado ao peso do mesmo e separe o aparelho do pallet de madeira e atarraxe os pés fornecidos em dotação (7 Fig. 3), nos respectivos alojamentos.

Utilizando um nível de bolha, verifique que o aparelho esteja perfeitamente horizontal. Eventuais regulações podem ser feitas agindo nos pés do aparelho.

### 5.1 ESQUEMA DAS LIGAÇÕES

(Veja figura 4)

8. Ficha
9. Tomada comandada por interruptor
10. Torneira de alimentação da água
11. Tubo de alimentação da água
12. Tubo de descarga da água

### 5.2 POSICIONAMENTO

**Aconselha-se instalar o aparelho num ambiente com temperatura compreendida entre 10 e 35°C e temperatura da água de alimentação compreendida entre 3 e 25°C, evitando a exposição do aparelho aos raios do sol e próximo de fontes de calor tais como: chauxfages, aquecedores, fornos, máquinas de lavar, etc.**



Este aparelho:

- não deve ser utilizado ao ar livre
- não deve ser colocado em ambientes húmidos e onde existam jactos de água
- deve estar separado pelo menos a 5 cm das paredes laterais

#### 5.2.a POSICIONAMENTO DOS MODELOS DE ENCAIXE INTEGRAL

A ventilação é garantida pela grelha do painel dianteiro e portanto não é necessário deixar outros espaços livres além daqueles necessários para o encaixe do aparelho.

Para consentir a passagem do cabo de alimentação, do tubo de entrada e de descarga da água é necessário efectuar um furo no plano de apoio de acordo com os dados contidos na tabela (A) (veja Fig. 5)

A ficha e as ligações de entrada e de descarga da água são acessíveis através do painel dianteiro.

Para aceder, desligar a tensão do aparelho, desatarraxar os parafusos (13) que fixam o painel dianteiro (14), retirando-o pelo alto, depois de se ter aberto a portinhola (veja Fig. 6).

Antes de encaixar o aparelho é necessário fixar o cabo de alimentação eléctrica à chapa da base, seguindo o esquema constante na figura 6.

- Passar a ficha e o cabo (15) através do furo da chapa (16).
- Posicionar o fixador no cabo (17) no respectivo alojamento.

Depois de se ter efectuado a ligação do aparelho, montar o painel dianteiro.

### 5.3 LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA



**Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação eléctrica verifique que a tensão de rede corresponda àquela constante na placa dos dados técnicos do aparelho.**



**Verificar que o aparelho seja ligado a uma instalação de ligação à terra eficaz.**



**Certifique-se que a capacidade eléctrica da instalação seja proporcionada à potência máxima do aparelho, gravada na placa das características técnicas.**



**É indispensável predispor, para uma correcta e segura instalação do aparelho, uma expressa tomada comandada por um interruptor omnipolar (9 Fig. 4) com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, conforme as vigentes normas nacionais de segurança, equipado com fusíveis, com diferencial incorporado e posicionado de modo que possa ser facilmente alcançado.**


Introduzir a ficha (8 Fig. 4) na tomada do interruptor (9 Fig. 4).


É possível fazer substituir a ficha por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado, desde que a mesma esteja em conformidade com as vigentes normas nacionais de segurança.

Largura "l"	Profundidade "p"	Altura "a"	X	Y
540 mm	430 mm	470 mm	144 mm	31 mm
595 mm	510 mm	502 mm	181 mm	35 mm
705 mm	625 mm	560 mm	291 mm	35 mm


**Tabela A**

No caso em que o aparelho seja fornecido sem ficha e preveja a sua ligação em modo permanente à rede de alimentação da electricidade, é necessário montar um interruptor omnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, conforme as vigentes normas nacionais de segurança, equipado com fusíveis, com diferencial incorporado e posicionado de modo que possa ser facilmente alcançado. Esta operação deve ser efectuada por um técnico especializado.

 **Recomenda-se desenrolar o cabo de alimentação por todo o seu comprimento, certificando-se que o mesmo não fique de forma alguma sujeito a esmagamentos.**


 **No caso em que o cabo de alimentação esteja danificado, deve ser substituído imediatamente por pessoal profissionalmente qualificado usando um cabo especial disponível exclusivamente junto do Fabricante ou dos Centros de Assistência Técnica Autorizados.**

#### 5.4 LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA

 **Este aparelho deve ser alimentado exclusivamente com água fria destinada ao consumo humano (água potável).**


**A pressão de funcionamento deverá manter-se na faixa de 0,1 a 0,6 MPa.**

A ligação à rede hídrica deverá ser realizada segundo as instruções do fabricante e por pessoal profissionalmente qualificado.

 **Entre a rede hídrica e o tubo de carregamento do aparelho deverá ser instalada uma torneira de segurança, de modo que se possa interromper o fluxo de água em caso de necessidade.**

No caso que a água de alimentação seja particularmente dura, sugere-se instalar um descalcificador. A presença de elementos sólidos (por exemplo, areia, etc.) poderá ser eliminada instalando um filtro mecânico que, periodicamente, deverá ser inspeccionado e limpo.

**Estes dispositivos devem estar em conformidade com as vigentes normas nacionais em matéria.**

 **Nunca feche a torneira de alimentação da água quando o aparelho está a funcionar.**

#### **5.4.a CARREGAMENTO (Fig. 7)**

Monte as duas juntas de vedação (18) nas duas roscas do tubo de alimentação da água (11), fornecidas em dotação.

Atarraxe em modo seguro, mas sem exercer uma força excessiva para não correr o risco de rachar as junções, uma rosca na saída da electro-válvula situada na parte posterior (**anterior no caso do modelo de encaixe**) do aparelho e a outra rosca na torneira da água (10), também dotada de rosca.

#### **5.4.b DESCARREGAMENTO (Fig. 7)**

Fixe o tubo de descarga da água (12 Fig. 7) no respectivo alojamento existente na parte posterior (**anterior no caso do modelo de encaixe**) do aparelho, verificando que:

- o tubo seja de tipo flexível;
- o diâmetro interno seja, como previsto, de 22 mm.;
- não existam estrangulações ao longo de todo o comprimento do tubo de descarga;
- o tubo de descarga tenha uma inclinação mínima de 15%.

Deve-se tomar as medidas necessárias de modo que a descarga seja efectuada directamente em sifão aberto.

### **6 ENTRADA EM FUNCIONAMENTO**

#### **6.1 LIMPEZA DAS PARTES INTERNAS**

A limpeza do aparelho foi efectuada na fábrica. Contudo, sugere-se uma ulterior lavagem das partes internas antes do uso, certificando-se que o cabo de alimentação não esteja ligado à corrente eléctrica.

Para efectuar as operações de limpeza utilize um comum detergente para louça ou uma solução de água e vinagre; uma vez concluídas estas operações, efectue um esmerado enxague com abundante água fria a elimine o gelo fabricado durante os primeiros ciclos.

Desaconselha-se o uso de detergentes ou pós abrasivos que podem provocar danos aos acabamentos (Para ter informações mais detalhadas sobre a limpeza das partes internas, consultar o parágrafo 9.3 do presente manual de instruções).

### **6.2 INÍCIO DE FUNCIONAMENTO (Fig. 8)**

**Quando colocar em funcionamento pela primeira vez o aparelho ou quando se põe novamente em funcionamento após um período de inactividade, é necessário introduzir 3 litros de água na bacia interna.**

**Esta operação de carregamento efectua-se levantando as bandeirinhas (20) e vertendo a água directamente na bacia interna.**

Nos ciclos sucessivos àquele inicial a água será carregada em forma completamente automática. Uma vez concluída a operação anterior prossegue como indicado abaixo:

- a) abra a torneira 10 (Fig. 4) de alimentação da água.
- b) ligue a tensão accionando o respectivo interruptor, expressamente previsto em fase de instalação.

No caso de aparelhos, ligados em modo permanente à rede eléctrica de alimentação, ligue a tensão accionando o interruptor externo ao aparelho, expressamente previsto em fase de instalação.

Ligar o aparelho através do respectivo interruptor (21 Fig. 9) que se acende no caso em que tenha sido previsto no próprio aparelho.

### **6.3 INÍCIO DE FUNCIONAMENTO DO MODELO COM FORNECIMENTO CONTÍNUO**

Depois de se terem efectuado as operações a) e b), tal como descrito no ponto precedente, efectuar as seguintes operações:

- Retirar a tampa (22) de encerramento, que se encontra no painel dianteiro com grelha.
- Usando uma chave de parafusos (23) de ponta chata, rodar no sentido horário o parafuso de regulação do timer até ao ponto em que se avverte um disparo e a bomba da água deixa de funcionar.

- Repetir a operação precedente, por três vezes consecutivas, intervalando cada regulação com um tempo de espera de 1 minuto.
- Depois de acabada esta operação montar novamente a tampa (22) de encerramento no painel anterior com grelha, o aparelho começará a trabalhar automaticamente.

### **7 CAUSAS PRINCIPAIS DA FALTA DE FUNCIONAMENTO**

No caso que se verifique uma falta de produção de gelo, antes de solicitar a intervenção do Centro de Assistência Técnica Autorizado, sugere-se verificar que:

- a torneira (10 Fig. 4) de alimentação da água, prevista em fase de instalação, esteja aberta.
- não falte a energia eléctrica, a ficha esteja correctamente introduzida na tomada e o respectivo interruptor (9 Fig. 4) esteja na posição "LIGADO" e o botão (21 Fig. 9) esteja aceso.

Verificar também que:

- No caso de rumor excessivo, verifique que o aparelho não se encontre em contacto com móveis ou outros elementos que possam produzir rúmoros ou vibrações.
- No caso em que se verifiquem eventuais vestígios de água, verifique se o orifício de descarga do recipiente está obstruído, se os tubos de descarga da água estão ligados correctamente e que os mesmos não apresentem estrangulamentos ou fendas.
- Verificar que a temperatura do ar ou da água não sejam superiores aos valores limites da instalação.
- Verificar que o filtro de entrada da água não estejam obstruído.
- Verificar que os bicos da água não estejam incrustados de calcário.

Uma vez efectuados os controles anteriormente indicados, se o inconveniente não foi eliminado, sugerimos desligar o aparelho da rede eléctrica de alimentação accionando o interruptor previsto em fase de instalação, retirar a ficha da relativa tomada, fechar a torneira de ligação à rede hídrica e contactar o Centro de Assistência Técnica Autorizado mais próximo.

Para uma intervenção mais rápida e eficaz é importante, no momento da chamada, indicar com precisão o modelo, o número de série ou o número de fabricação, que se encontram na etiqueta das características, instalada na parte posterior do aparelho e na capa do presente manual de uso.

## 8 FUNCIONAMENTO

O aparelho é dotado de uma sonda (19 Fig. 11) no recipiente de recolha do gelo.

Quando o volume do gelo atinge a sonda, um termostato interrompe automaticamente a produção.

Retirando o gelo do recipiente, o termostato reactivará automaticamente a produção, restabelecendo deste modo a reserva de gelo disponível.


### 8.1 FUNCIONAMENTO MODELO COM FORNECIMENTO CONTÍNUO (Fig. 12)


O aparelho é fornecido com um distribuidor de cubos de gelo (24) situado na parte dianteira do aparelho.

Para retirar a quantidade de gelo desejada, é suficiente aproximar um copo ou um recipiente apropriado e premer ligeiramente o respectivo botão (25) que comanda o fornecimento.

Soltando o botão (25), o fornecimento do gelo interrompe-se.

#### 8.1.a REGULAÇÃO QUANTIDADE DOSEADA (Fig. 13)

 **Todas as operações que prevêm a manipulação de chapas de ferro deverão ser efectuadas com luvas de trabalho para evitar golpes nas mãos.**

 **As seguintes operações podem ser efectuadas somente depois de se ter desligado o aparelho da rede de alimentação eléctrica e por um técnico especializado.**

O aparelho é dotado de um dispositivo electrónico de regulação da quantidade de gelo distribuída a cada fornecimento.

Para aumentar ou diminuir o tempo de fornecimento e proporcionalmente a quantidade de gelo fornecido, efectuar as seguintes operações:

- Retirar a bacia (26).
- Desapertar os parafusos (27) do painel (28) anterior usando uma chave de parafusos de ponta em cruz.
- Retirar o painel (28) dianteiro puxando-o para cima.
- Rodar o manípulo (29) que se encontra no dispositivo electrónico no sentido horário para aumentar a quantidade de gelo fornecido a cada pressão do respectivo botão e no sentido anti-horário para a diminuir.

### 8.2 MODELO COM DISTRIBUIDOR DE ÁGUA FRIA (Fig. 14)

O aparelho é dotado de um distribuidor de água fria situado ao lado do recipiente do gelo.


Para retirar água gelada, é suficiente aproximar um copo e premer ligeiramente o respectivo botão (30) que comanda a torneira de fornecimento.

Soltando o botão o fluxo de água interrompe-se.

No caso em que o aparelho já seja dotado de um filtro montado no circuito de distribuição da água fria, recomenda-se ler com atenção as respectivas instruções específicas indicadas na etiqueta do filtro e de respeitar os tempos de substituição recomendados pelo fabricante do filtro.

## 9 MANUTENÇÃO

### 9.1 LIMPEZA DO FILTRO DA ELECTRO-VÁLVULA

 **Limpe, pelo menos uma vez cada dois meses, o filtro (31 Fig. 15) instalado na electro-válvula de entrada da água, respeitando as seguintes instruções:**

- Desligue a alimentação eléctrica accionando o respectivo interruptor (9 Fig. 4), previsto durante a fase de instalação, e retire a ficha da respectiva tomada eléctrica.
- Desligue a alimentação da água accionando a respectiva torneira (10 Fig. 7), prevista durante a fase de instalação.

- Desaperte a rosca (11a Fig. 15) do tubo de carregamento da água, instalada à saída da electro-válvula situada na parte posterior do aparelho (dianteira no caso do modelo de encaixe). No caso de modelo de encaixe é necessário desligar primeiro o painel, como indicado no ponto 5.2.a.
- Extraia, com a ajuda de um alicate, o filtro (31 Fig. 15) do próprio alojamento sem estragar a junção do tubo de carregamento da água.
- Elimine eventuais resíduos lavando o filtro sob um jacto de água. Substituir no caso em que esteja muito sujo.

Uma vez terminada a operação de limpeza, monte novamente o filtro e o tubo de carregamento da água, tendo o cuidado de seguir as advertências já evidenciadas no início do presente manual de instruções.

**Terminada a operação anterior, reactivar a alimentação eléctrica e hídrica.**

## **9.2 MODELOS COM CONDENSAÇÃO POR AR**

No caso de modelos com condensação por ar é muito importante manter limpo o condensador de alhetas.

Faça limpar o condensador de alhetas, pelo menos cada 2 meses, por um Centro de Assistência Autorizado, que poderá colocar esta operação no âmbito dos programas de manutenção.

## **9.3 OPERAÇÕES DE LIMPEZA A SANIFICAÇÃO DEPÓSITO DE RECOLHA DO GELO (Fig. 16-17-18)**



**Todas as operações de limpeza devem ser realizadas após ter desligado a alimentação eléctrica e hídrica, tal como descrito para as operações anteriores.**

Abra a portinhola (32) situada na parte frontal do produtor automático de cubos de gelo.

O recipiente interno do **modelo com fornecimento contínuo** é acessível através do painel dianteiro superior (33). Para aceder, desligar a alimentação eléctrica e proceder seguindo as instruções indicadas na figura 16:

- Retirar a junta (34)
- Desatarraxar completamente os dois parafusos (35)
- Puxar a parte inferior do painel (34) até fazer aderir a patilha interna contra a cela.

Baixe o painel até soltar os parafusos superiores. Retirar o painel pela parte superior.

Desaperte os dois manipuladores (36) situados no painel porta-bandeirinhas (37) e retire o painel para aceder à rampa dos bicos.

Limpe o painel (37) e as bandeirinhas (20).

Remova a grelha deslizadora (38) tal como indicado na figura 17 e limpe-a.

Remova a rampa dos bicos (39) de seu alojamento tal como indicado na Fig. 18; tire as tampas laterais (40) e limpe a rampa com água corrente.

Para limpar a bacia interna, remova o tubo de nível máximo (41) (veja Fig. 18); a água residual descarregar-se-á automaticamente; remova com uma esponja eventuais sedimentos presentes no fundo da bacia e limpe-a.

Remova, tal como indicado na figura 18, o filtro de aço inoxidável (42) de retorno da bomba e limpe-o.

Além das operações anteriores efectue a limpeza do recipiente de recolha do gelo.

Montar novamente tudo procedendo no sentido inverso.

Para efectuar as operações de limpeza utilize um detergente para louça ou uma solução de água e vinagre. Para eliminar eventuais incrustações utilize uma escova macia com cerdas de plástico e uma esponja.

Desaconselha-se o uso de detergentes ou pós abrasivos pois podem provocar danos nos acabamentos.

Para obter um efeito sanificador, repita as referidas operações de limpeza utilizando uma solução indicada para este fim como, por exemplo, uma das soluções utilizadas para esterilizar as mamadeiras.



Uma vez concluídas as operações de limpeza e sanificação, enxague esmeradamente com abundante água fria e elimine o gelo fabricado durante os primeiros ciclos.

A sanitização completa pode ser efectuada exclusivamente pelos Centros de Assistência Técnica Autorizados e deve ser feita frequentemente em função das condições de uso do aparelho, das características químico-físicas da água e depois de cada período de inactividade do aparelho.

Sugerimos pedir ao Revendedor, no qual comprou este aparelho, um contrato de manutenção periódica que compreenda:

- a limpeza do condensador;
- a limpeza do filtro instalado na electro-válvula de entrada da água
- a limpeza do recipiente de recolha do gelo
- controle do estado de carregamento do gás frigorígeno
- controle do ciclo de funcionamento
- a sanificação do aparelho

## 10 PERÍODOS DE INACTIVIDADE

Quando se prevê um período de tempo durante o qual o aparelho não será utilizado, dever-se-á:

- Desligar a alimentação eléctrica accionando o respectivo interruptor, previsto em fase de instalação, e retirar a ficha da respectiva tomada eléctrica.
- Desligar a alimentação da água accionando a respectiva torneira, prevista durante a fase de instalação.
- Efectuar todas as operações previstas para a manutenção periódica do aparelho.
- Esvaziar o corpo da bomba soprando, com ar comprimido, no tubo de adução (43) da água à rampa dos bicos.

*O Produtor não se responsabiliza por eventuais dados não exactos, atribuíveis a erros de impressão ou de transcrição, contidos no presente manual. Reserva o direito de efectuar nos próprios produtos todas as modificações que considerar necessárias ou úteis, também no interesse do usuário, sem*

*prejudicar as características essenciais de funcionamento e segurança.*



E' vietata la riproduzione, anche solo parziale, del presente manuale di istruzioni.

*It is strictly forbidden to reproduce this instruction manual or any part thereof.*

La reproduction, y compris partielle, de ce manuel d'instructions, est interdite.

*Eine vollständige oder auszugsweise Reproduktion des vorliegenden Handbuches ist verboten.*

E prohibida la reproducción, an parcialmente, del presente manual de instrucciones.

*Proíbe-se reproduzir, também parcialmente, o presente Manual de Instruções.*

De Reproductie van dit Handboek met Instructies, ook alleen gedeeltelijk, is verboden.

*Hel eller delvis kopiering eller genoptryk af denne vejledning er forbudt.*

Απαγορεύεται η αντυγραφή, έστω και μερική, του παρόντος.

*Alla rättigheter är reserverade. Kopiering eller reproduktion av denna manual är förbjuden.*

**Kaikki oikeudet pidätetään. Osittainkin kopiointi kielletty.**

**Alle rettigheter reservert. Kopiering og reproduksjon forbudt.**